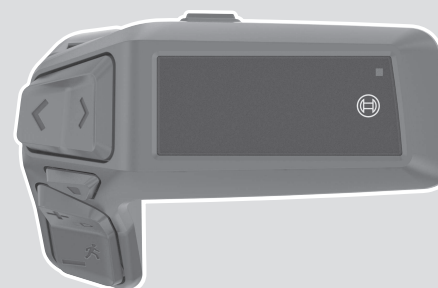


Purion 200

BRC3800



Robert Bosch GmbH
72757 Reutlingen
Germany

www.bosch-ebike.com

M 275 007 3RP (2023.04) T / 56

de Montageanleitung
en Assembly instructions
fr Instructions de montage
es Instrucciones de montaje
pt Instruções de montagem
it Istruzioni di montaggio
nl Montagehandleiding
da Monteringsanvisning
sv Monteringsanvisning
no Monteringsanvisning
fi Asennusohje
is Uppsetningarleiðbeiningar

el Οδηγίες συναρμολόγησης
pl Instrukcja montażu
cs Montážní návod
sk Montážny návod
hu Szerelési utasítás
ro Instrucțiuni de montare
bg Ръководство за монтиране
sl Navodila za montažo
hr Upute za montažu
et Montaažijuhend
lv Montāžas instrukcijas
lt Montavimo instrukcija

ja 取付説明書
zh 安裝說明
ko 조립 지침

Allgemeine Informationen

Verwendete Piktogramme



Für den Arbeitsschritt erforderliche Werkzeuge



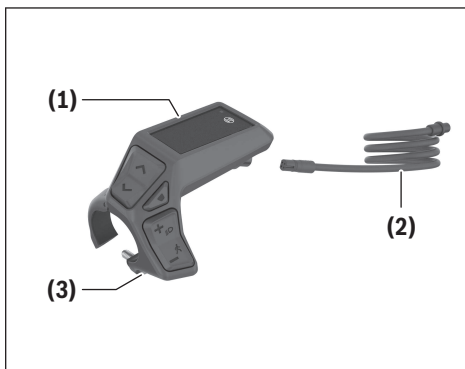
Bei Aktionen mit diesem Piktogramm muss ein Drehmomentschlüssel verwendet und die Schraube mit dem angegebenen Drehmoment angezogen werden, sonst besteht Beschädigungsgefahr für die Komponenten.

Benötigte Werkzeuge und Materialien

- Innensechskantschlüssel 3 mm
- Drehmomentschlüssel 0,5 Nm

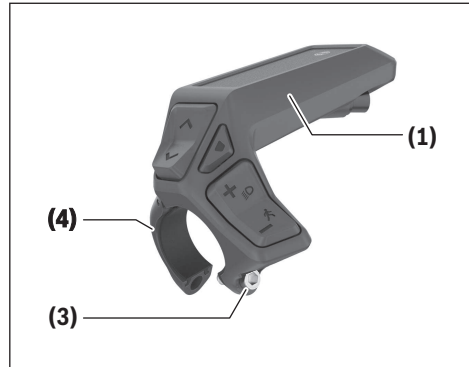
Hinweis: Verwenden Sie bei Innensechskantschrauben mit einem flachen Schraubenkopf keinen Innensechskantschlüssel mit Kugelkopf.

Bezeichnete Komponenten

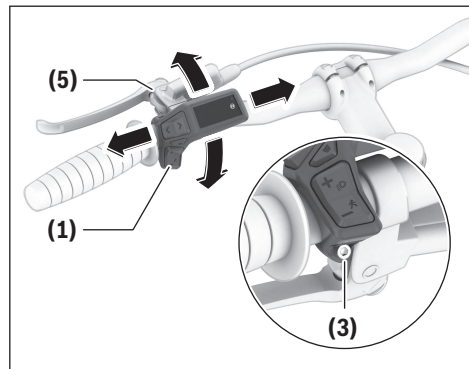


- (1) Bedieneinheit
- (2) Anschlusskabel
- (3) Klemmschraube

Montage der Bedieneinheit



Lösen Sie die Klemmschraube (3) der Bedieneinheit **Purion 200 (1)** und öffnen Sie die Schelle (4).



Lösen Sie die Klemmschraube des Bremshebels (5) und schieben Sie den Bremshebel so weit vom Lenkergriff weg, dass die Bedieneinheit **Purion 200 (1)** montiert werden kann.

Setzen Sie die Bedieneinheit (1) zwischen Lenkergriff und Bremshebel (5) an den Lenker an und drehen Sie Klemmschraube (3) leicht ein.

Es wird empfohlen, die Bedieneinheit (1) so auszurichten, dass die Plus-/Minus-Tasten-Ebene fast senkrecht zum Boden zeigt. Dadurch kann die Bedieneinheit ergonomisch bedient werden und ist gut ablesbar.

Die Bedieneinheit (1) hat an der Unterseite eine Aussparung für den Bremshebel (5). Richten Sie den Bremshebel und die Bedieneinheit entsprechend zueinander aus.

Richten Sie den Bremshebel (5) so aus, dass dieser ergonomisch betätigt werden kann. Beachten Sie dazu die Hinweise des Bremsenherstellers.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass sich die Bedieneinheit (1) und der Bremshebel (5) nicht berühren.

Drehen Sie die Klemmschraube **(3)** der Bedieneinheit **(1)** fest.

1× M3



Innensechskant 3 mm



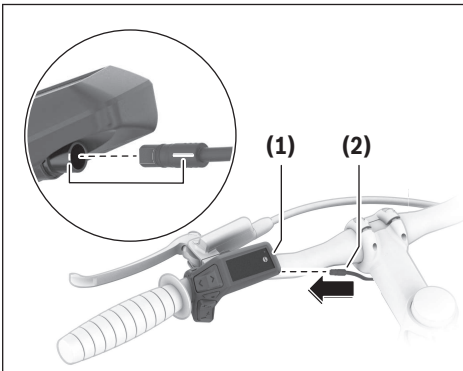
0,5 Nm



- Innensechskantschlüssel 3 mm
- Drehmomentschlüssel

Drehen Sie die Klemmschrauben des Bremshebels gemäß den Vorgaben des Bremsenherstellers fest.

Bedieneinheit anschließen



Schließen Sie das Anschlusskabel **(2)** an die Bedieneinheit **(1)** an.

Hinweis: Beachten Sie beim Einstecken der Kabel die Farbkodierung und die Richtung des Steckers.

Hinweis: Je nach Lenkerausführung ist es einfacher, das Anschlusskabel **(2)** bei gelöster Bedieneinheit **(1)** anzuschließen.

General Information

Pictograms used



Tools required for the work step



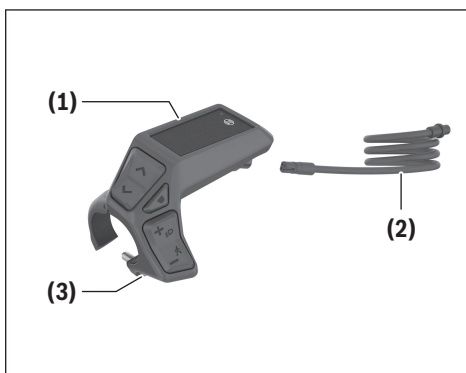
Actions displaying this pictogram must be performed with a torque spanner and the screw must be tightened to the specified torque, otherwise there is a risk that the components will be damaged.

Required Tools and Materials

- 3 mm hex key
- 0.5 Nm torque wrench

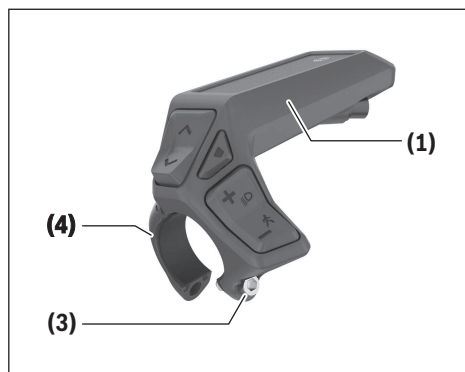
Note: Do not use a ball end hex key on flat head hex screws.

Indicated Components

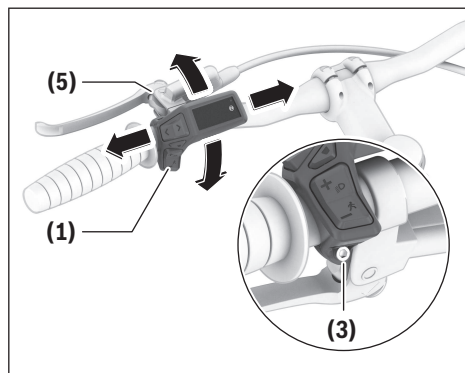


- (1) Operating unit
- (2) Connection cable
- (3) Clamping screw

Installing the Operating Unit



Loosen the clamping screw (3) of the operating unit **Purion 200** (1) and open the clamp (4).



Loosen the clamping screw of the brake lever (5) and push the brake lever away from the handlebar grip such that the operating unit **Purion 200** (1) can be installed.

Place the operating unit (1) on the handlebars between the handlebar grip and the brake lever (5) and screw in the clamping screw (3) slightly.

It is recommended to align the operating unit (1) so that the plus/minus button level is almost perpendicular to the floor. This means that the operating unit is ergonomic to operate and easy to read.

The operating unit (1) has a recess for the brake lever (5) on the underside. Align the brake lever and the operating unit with each other accordingly.

Align the brake lever (5) such that it is ergonomic to operate. To do this, refer to the information provided by the brake manufacturer.

Note: Ensure that the operating unit (1) and the brake lever (5) do not come into contact.

Tighten the clamping screw **(3)** of the operating unit **(1)**.

1× M3



3 mm internal hexagon



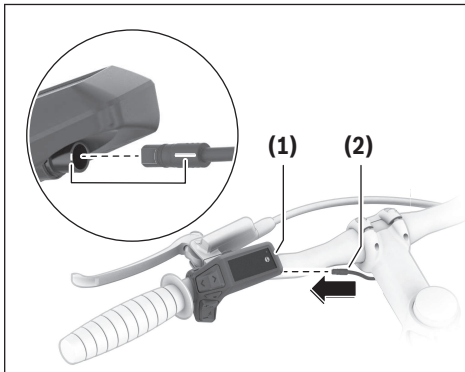
0.5 Nm



- 3 mm hex key
- Torque spanner

Tighten the clamping screws of the brake lever according to the specifications of the brake manufacturer.

Connecting the Operating Unit



Connect the connection cable **(2)** to the operating unit **(1)**.

Note: Observe the colour coding and alignment of the plug when inserting the cables.

Note: Depending on the design of the handlebars, it is easier to connect the connection cable **(2)** when the operating unit **(1)** is released.

Informations générales

Pictogrammes utilisés



Outils requis pour l'opération décrite



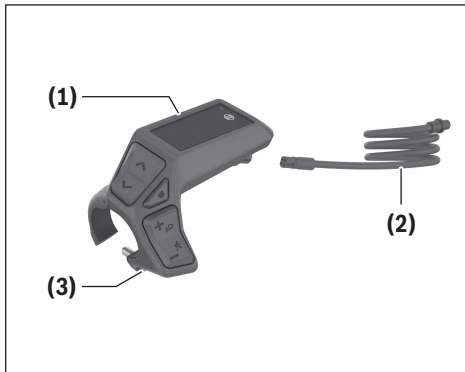
Pour les opérations comportant ce pictogramme, une clé dynamométrique doit être utilisée et la vis doit être serrée au couple prescrit, faute de quoi les composants risquent d'être endommagés.

Outils et matériel requis

- Clé six pans mâle de 3 mm
- Clé dynamométrique 0,5 Nm

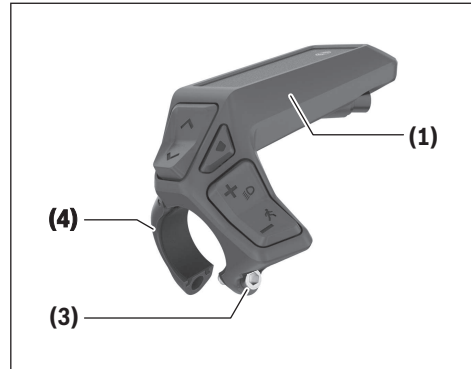
Remarque : Pour les vis à tête hexagonale plate, n'utilisez pas une clé six pans mâle à rotule.

Éléments constitutifs

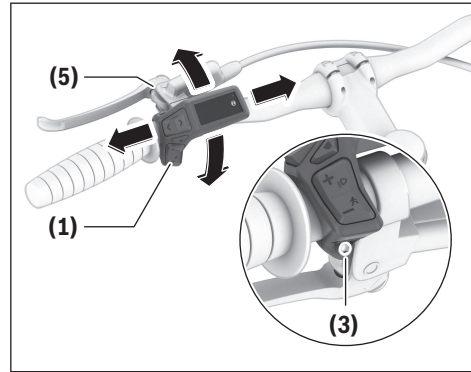


- (1) Commande déportée
- (2) Câble de raccordement
- (3) Vis de serrage

Montage de la commande déportée



Dévissez la vis de serrage (3) de la commande déportée **Purion 200** (1) et ouvrez le collier (4).



Dévissez la vis de serrage du levier de frein (5) et éloignez le levier de frein de la poignée de façon à pouvoir intercaler la commande déportée **Purion 200** (1).

Positionnez la commande déportée (1) entre la poignée du guidon et le levier de frein (5) et vissez légèrement la vis de serrage (3).

Il est conseillé d'orienter la commande déportée (1) de façon à ce que les touches Plus/Moins soient quasiment perpendiculaires au sol. Cette position permet une utilisation ergonomique de la commande déportée et assure une bonne visibilité de l'écran.

La commande déportée (1) possède au-dessous un évidement pour le levier de frein (5). Ajustez la position de la commande déportée par rapport au levier de frein.

Orientez le levier de frein (5) de façon à ce qu'il puisse être actionné de manière ergonomique. Observez les remarques du fabricant de freins.

Remarque : Assurez-vous que la commande déportée (1) et le levier de frein (5) ne se touchent pas.

Resserrez la vis de serrage (3) de la commande déportée (1).

1 × M3



Six pans creux 3 mm



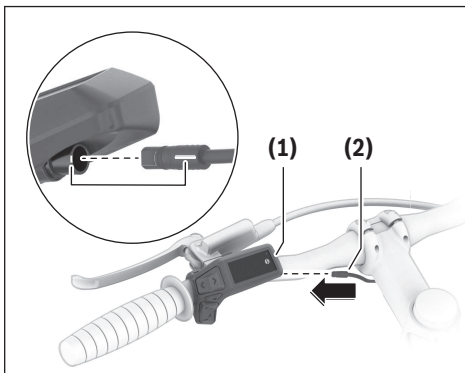
0,5 Nm



- Clé mâle pour vis six pans creux de 3 mm
- Clé dynamométrique

Serrez les vis de serrage du levier de frein conformément aux indications du fabricant de freins.

Branchement de la commande déportée



Reliez le câble de raccordement (2) à la commande déportée (1).

Remarque : Lors de l'insertion des câbles, tenez compte du codage couleur et de l'orientation du connecteur.

Remarque : Sur certains guidons, le câble (2) est plus facile à connecter quand la commande déportée (1) est desserrée.



Información general

Pictogramas utilizados



Herramientas necesarias para el paso de trabajo correspondiente



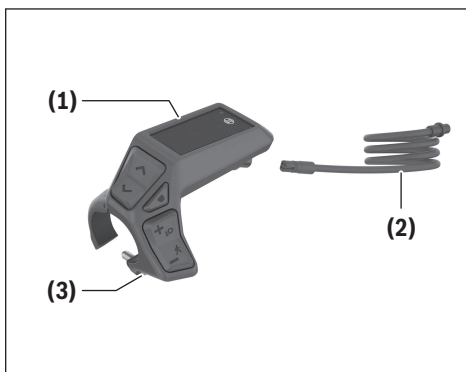
Para las acciones con este pictograma se debe utilizar una llave dinamométrica y el tornillo debe apretarse con el par de apriete indicado; de lo contrario, existe riesgo de dañar los componentes.

Herramientas y materiales necesarios

- Llave macho hexagonal 3 mm
- Llave dinamométrica de 0,5 Nm

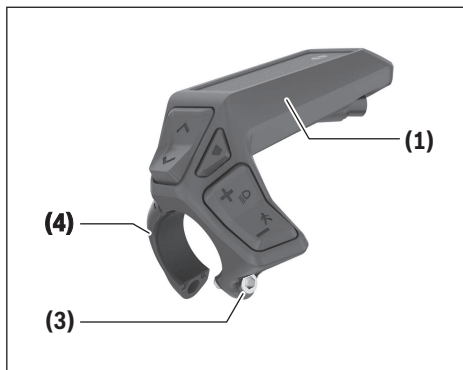
Nota: No utilice una llave Allen con cabeza esférica para tornillos de hexágono interior con cabeza plana.

Componentes designados

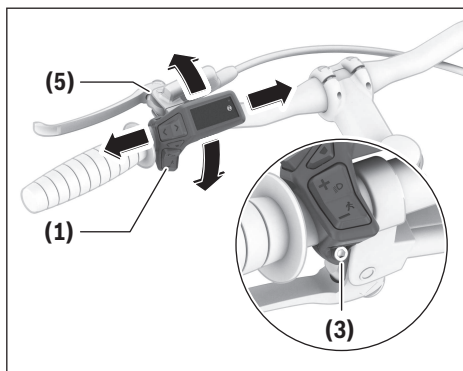


- (1) Cuadro de mandos
- (2) Cable de conexión
- (3) Tornillo de fijación

Montaje del cuadro de mandos



Afloje el tornillo de fijación (3) del cuadro de mandos **Purion 200** (1) y abra la abrazadera (4).



Afloje el tornillo de fijación de la palanca de freno (5) y empuje la palanca de freno lo suficientemente lejos del puño del manillar para poder montar el cuadro de mandos **Purion 200** (1).

Coloque el cuadro de mandos (1) entre el puño del manillar y la palanca de freno (5) en el manillar y enrosque ligeramente el tornillo de fijación (3).

Se recomienda alinear el cuadro de mandos (1) de manera que el nivel de las teclas más/menos queden casi perpendicular al suelo. Esto permite que el cuadro de mandos se maneje de forma ergonómica y sea fácil de leer.

El cuadro de mandos (1) presenta una apertura para la palanca de freno (5) en su parte inferior. Alinee la palanca de freno y el cuadro de mandos en consecuencia.

Alinee la palanca de freno (5) de forma que pueda accionarse ergonómicamente. Siga las instrucciones del fabricante de frenos.

Nota: Asegúrese de que el cuadro de mandos (1) y la palanca de freno (5) no se toquen entre sí.

Apriete el tornillo de fijación **(3)** del cuadro de mandos **(1)**.

1× M3



Hexágono interior de 3 mm



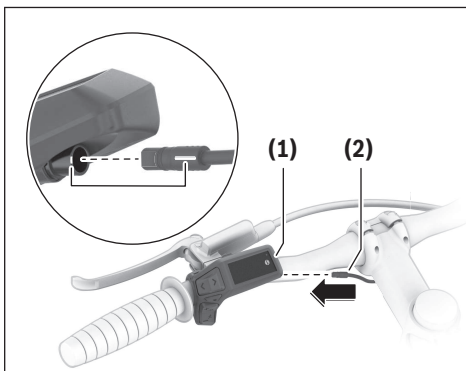
0,5 Nm



- Llave macho hexagonal 3 mm
- Llave dinamométrica

Apriete los tornillos de fijación de la palanca de freno según las especificaciones del fabricante de frenos.

Conexión del cuadro de mandos



Conecte el cable de conexión **(2)** al cuadro de mandos **(1)**.

Nota: Al enchufar los cables, observe la codificación de colores y la dirección del enchufe.

Nota: Dependiendo del diseño del manillar, es más fácil conectar el cable de conexión **(2)** cuando el cuadro de mandos **(1)** está desmontado.

Informações gerais

Pictogramas utilizados



Ferramentas necessárias para o passo de trabalho



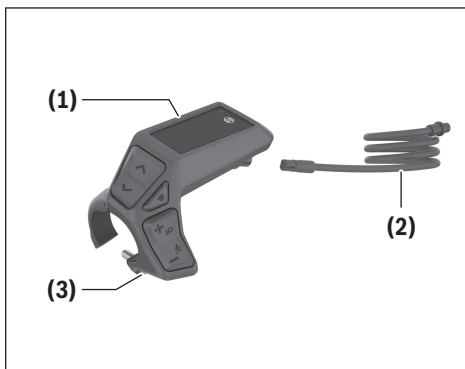
No caso de ações com este pictograma tem de ser utilizada uma chave dinamométrica e o parafuso tem de ser apertado com o binário indicado, caso contrário há risco de danos para os componentes.

Ferramentas e materiais necessários

- Chave sextavada interior 3 mm
- Chave dinamométrica 0,5 Nm

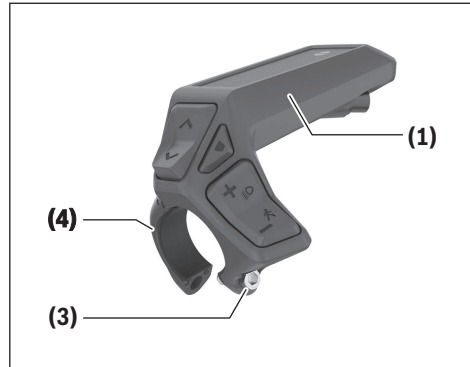
Nota: Não use uma chave sextavada interior com ponta esférica para parafusos de sextavado interior com cabeça chata.

Componentes designados

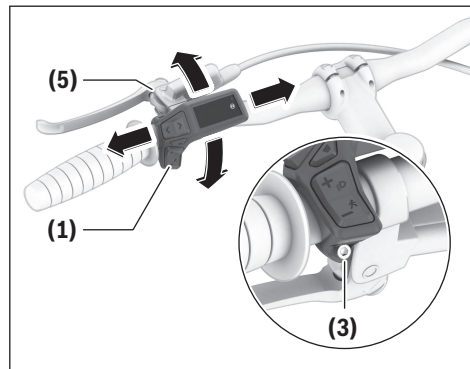


- (1) Unidade de comando
- (2) Cabo de ligação
- (3) Parafuso de aperto

Montagem da unidade de comando



Solte o parafuso de aperto (3) da unidade de comando **Purion 200** (1) e abra a braçadeira (4).



Solte o parafuso de aperto da alavanca de travão (5) e afaste a alavanca de travão do punho do guidador para que se possa montar a unidade de comando **Purion 200** (1).

Coloque a unidade de comando (1) entre o punho do guidador e a alavanca de travão (5) no guidador e enrosque um pouco o parafuso de aperto (3).

É recomendado alinhar a unidade de comando (1) de forma a que o nível das teclas de mais/menos fique perpendicular ao chão. Desta forma, a unidade de comando pode ser operada de forma ergonómica e é bem legível.

A unidade de comando (1) tem na parte de baixo um entalhe para a alavanca de travão (5). Alinhe a alavanca de travão e a unidade de comando uma com a outra.

Alinhe a alavanca de travão (5) de forma a que possa ser usada de forma ergonómica. Respeite as indicações do fabricante dos travões.

Nota: Certifique-se de que a unidade de comando (1) e a alavanca de travão (5) não tocam uma na outra.

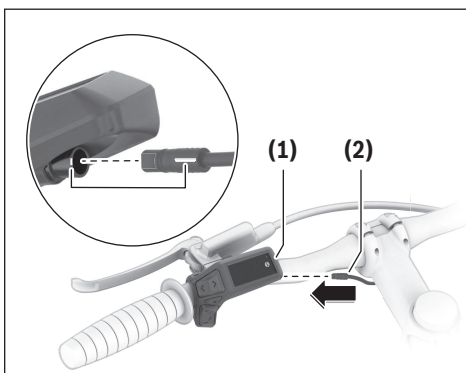
A seguir, aperte o parafuso de aperto (3) da unidade de comando (1).



- Chave sextavada interior 3 mm
- Chave dinamométrica

Aperte os parafusos de aperto da alavanca de travão de acordo com as indicações do fabricante dos travões.

Ligar a unidade de comando



Ligue o cabo de ligação (2) à unidade de comando (1).

Nota: Ao conectar o cabo tenha atenção à codificação por cores e à direção da ficha.

Nota: Consoante a versão do guiador é mais fácil ligar o cabo e ligação (2) com a unidade de comando (1) solta.

Informazioni generali

Simboli utilizzati



Attrezzi necessari per svolgere l'operazione



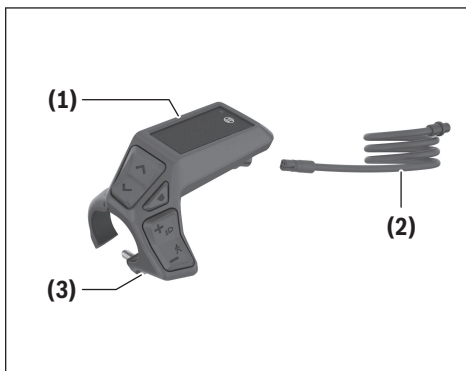
Per le operazioni contrassegnate da questo simbolo, andrà utilizzata una chiave dinamometrica la vite andrà serrata alla coppia indicata: in caso contrario, vi sarà pericolo di danni ai componenti.

Attrezzi e materiali necessari

- Chiave a brugola 3 mm
- Chiave dinamometrica da 0,5 Nm

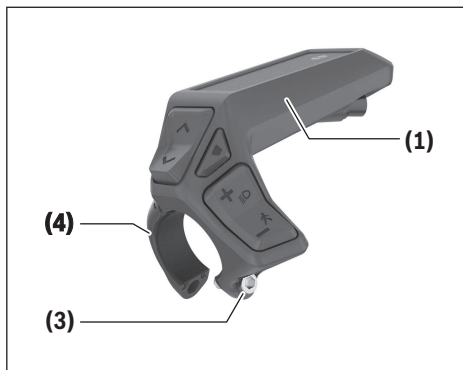
Avvertenza: in caso di viti a brugola con testa di vite piatta, non utilizzare chiavi a brugola a testa sferica.

Componenti menzionati

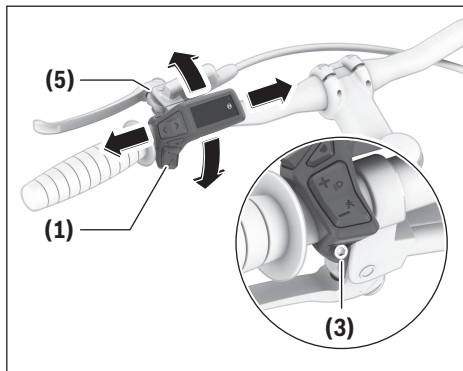


- (1) Unità di comando
- (2) Cavo di collegamento
- (3) Vite di fissaggio

Montaggio dell'unità di comando



Allentare la vite di fissaggio (3) dell'unità di comando **Purion 200** (1) e aprire la fascetta (4).



Allentare la vite di fissaggio della leva del freno (5) e spingere quest'ultima lontano dall'impugnatura del manubrio fino al punto da poter montare l'unità di comando **Purion 200** (1). Applicare l'unità di comando (1) tra impugnatura del manubrio e leva del freno (5) sul manubrio e ruotare leggermente la vite di fissaggio (3).

Si consiglia di allineare l'unità di comando (1) in modo che il livello dei tasti Più/Meno sia quasi perpendicolare al terreno. In questo modo, l'unità di comando potrà essere utilizzata in modo ergonomico, risultando anche ben leggibile.

L'unità di comando (1), sul lato inferiore, presenta un incavo per la leva del freno (5). Allineare la leva del freno e l'unità di comando corrispondentemente tra loro.

Allineare la leva del freno (5) in modo da poterla azionare in modo ergonomico. A tal proposito, osservare le indicazioni del produttore del freno.

Avvertenza: accertarsi che l'unità di comando (1) e la leva del freno (5) non si tocchino.

Serrare la vite di fissaggio (3) dell'unità di comando (1).

1× M3



Esagono in-
terno 3 mm



0,5 Nm

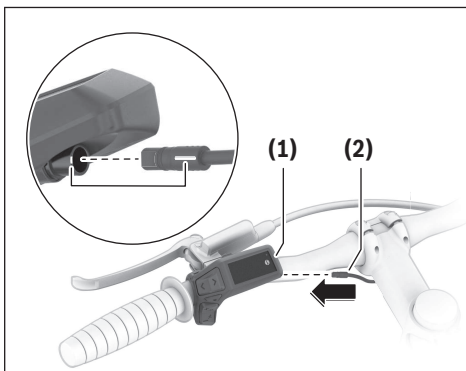


– Chiave a brugola 3 mm

– Chiave dinamometrica

Serrare le viti di fissaggio della leva del freno conformemente alle disposizioni del produttore del freno.

Collegamento dell'unità di comando



Allacciare il cavo di collegamento (2) all'unità di comando (1).

Avvertenza: Nell'innestare i cavi, prestare attenzione alla codifica cromatica e alla direzione del connettore.

Avvertenza: a seconda della versione del manubrio, è più semplice allacciare il cavo di collegamento (2) quando l'unità di comando (1) è staccata.

Algemene informatie

Gebruikte pictogrammen



Voor de handeling vereiste gereedschappen



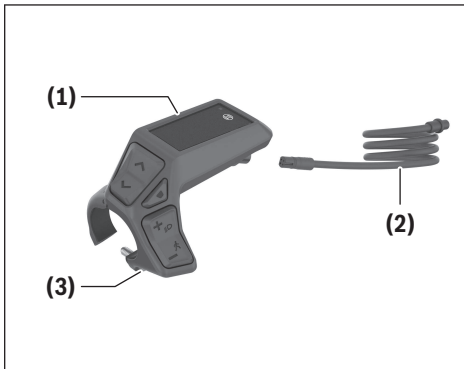
Bij acties met dit pictogram moet een momentsleutel gebruikt worden en de schroef moet met het aangegeven draaimoment vastgedraaid worden, anders bestaat er gevaar voor beschadiging van de componenten.

Benodigde gereedschappen en materialen

- Binnenzeskantsleutel 3 mm
- Momentsleutel 0,5 Nm

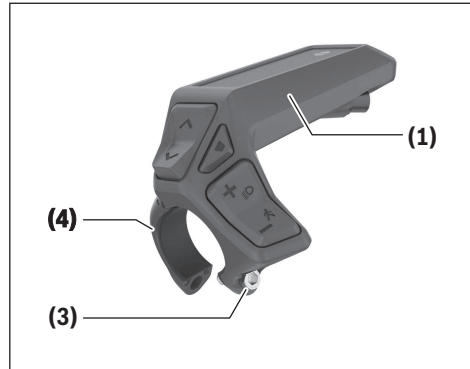
Aanwijzing: Gebruik bij binnenzeskantschroeven met een platte schroefkop geen binnenzeskantsleutel met bolkop.

Aanduiding componenten

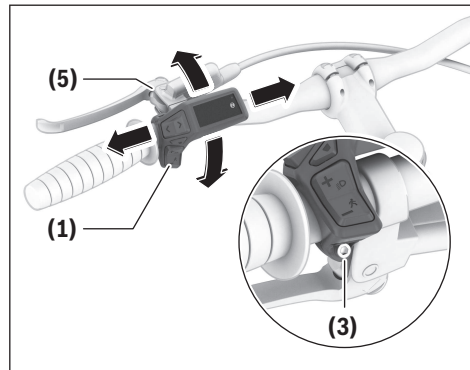


- (1) Bedieningseenheid
- (2) Aansluitkabel
- (3) Klemschroef

Montage van de bedieningseenheid



Draai de klamschroef (3) van de bedieningseenheid **Purion 200 (1)** los en open de klem (4).



Draai de klamschroef van de remhendel (5) los en schuif de remhendel zo ver van de stuurgreep weg dat de bedieningseenheid **Purion 200 (1)** gemonteerd kan worden.

Zet de bedieningseenheid (1) tussen stuurgreep en remhendel (5) tegen het stuur aan en draai de klamschroef (3) er iets in.

Er wordt geadviseerd om de bedieningseenheid (1) zodanig uit te lijnen dat het vlak van de plus-/min-toetsen bijna verticaal naar de grond wijst. Daardoor kan de bedieningseenheid ergonomisch bediend worden en is goed afleesbaar.

De bedieningseenheid (1) heeft aan de onderkant een uitsparing voor de remhendel (5). Lijn de remhendel en de bedieningseenheid dienovereenkomstig op elkaar uit.

Lijn de remhendel (5) zodanig uit dat deze ergonomisch bediend kan worden. Let hiervoor op de instructies van de remmenfabrikant.

Aanwijzing: Let erop dat de bedieningseenheid (1) en de remhendel (5) elkaar niet raken.

Draai de klemmschroef (3) van de bedieningseenheid (1) vast.

1 × M3



Binnenzeskantsleutel 3 mm



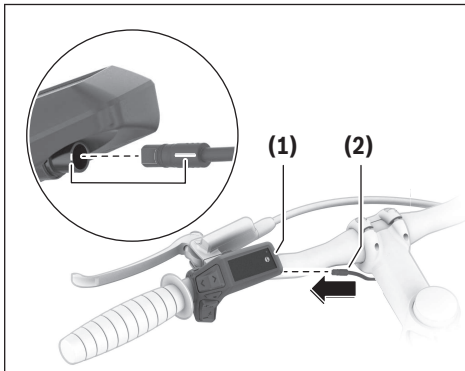
0,5 Nm



- Binnenzeskantsleutel 3 mm
- Momentsleutel

Draai de klemmschroeven van de remhendel volgens de informatie van de remmenfabrikant vast.

Bedieningseenheid aansluiten



Sluit de aansluitkabel (2) op de bedieningseenheid (1) aan.

Aanwijzing: Let bij het insteken van de kabels op de kleur-codering en de richting van de stekker.

Aanwijzing: Afhankelijk van de uitvoering van het stuur is het eenvoudiger om de aansluitkabel (2) aan te sluiten terwijl de bedieningseenheid (1) los zit.

Generelle informationer

Anvendte piktogrammer



Nødvendigt værktøj til arbejdsstrevet



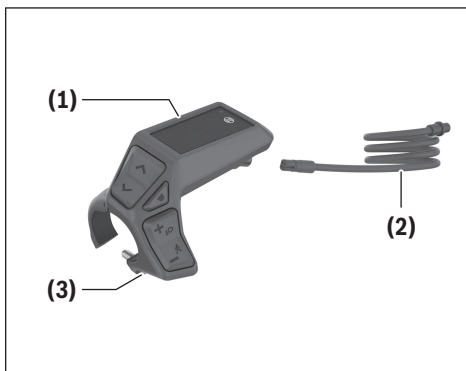
Ved handlinger med dette piktogram skal du benytte en momentnøgle og tilspænde skruen med det angivne moment, ellers er der fare for at beskadige komponenterne.

Nødvendige værktøjer og materialer

- Unbrakonøgle 3 mm
- Momentnøgle 0,5 Nm

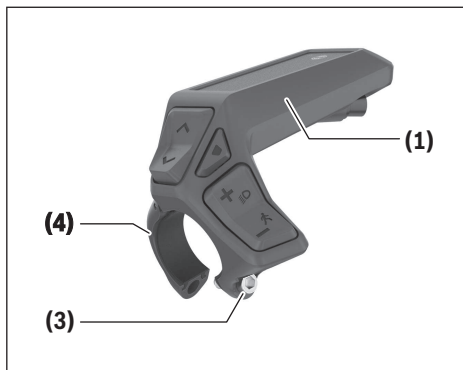
Bemærk! Brug ikke unbrakonøglen med kuglehoved til unbrakoskruer med fladt skruenhoved.

Betegnede komponenter

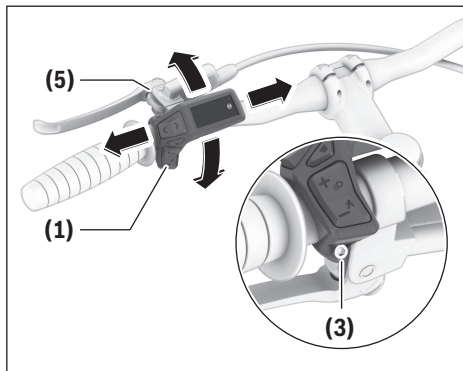


- (1) Betjeningsenhed
- (2) Tilslutningskabel
- (3) Klemmskrue

Montering af betjeningsenheden



Løsn klemmskruen (3) til betjeningsenheden **Purion 200 (1)**, og åbn spændebåndet (4).



Løsn klemmskruen til bremsehåndtaget (5), og skub bremsehåndtaget så langt væk fra styregrebet, at betjeningsenheden **Purion 200 (1)** kan monteres.

Sæt betjeningsenheden (1) på styret mellem styregrebet og bremsehåndtaget (5), og skru klemmskruen (3) lidt ind.

Det anbefales at indstille betjeningsenheden (1), så niveauet med plus-/minus-knapperne peger lodret mod jorden. På den måde kan betjeningsenheden betjenes på en ergonomisk rigtig måde, og den er let at aflæse.

Betjeningsenheden (1) har en udsparring på undersiden til bremsehåndtaget (5). Juster bremsehåndtaget og betjeningsenheden i forhold til hinanden.

Juster bremsehåndtaget (5), så det kan betjenes på en ergonomisk rigtig måde. Følg i den forbindelse anvisningerne fra producenten af bremsehåndtaget.

Bemærk! Sørg for, at betjeningsenheden (1) og bremsehåndtaget (5) ikke rører ved hinanden.

Spænd derefter klemkruen **(3)** til betjeningsenheden **(1)** forsvarligt.

1 × M3



Unbrako
3 mm



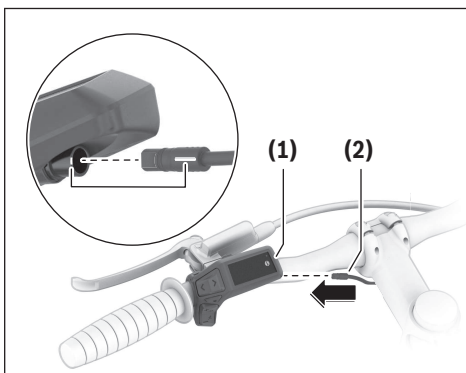
0,5 Nm



- Unbrakonøgle 3 mm
- Momentnøgle

Spænd klemkruerne til bremsehåndtaget i henhold til bremseproducentens anvisninger.

Tilslut betjeningsenheden



Slut tilslutningskablet **(2)** til betjeningsenheden **(1)**.

Bemærk! Vær opmærksom på farvekodningen og stikkets retning, når du sætter kablet i.

Bemærk! Afhængigt af styrets udformning kan det være lettere at slutte tilslutningskablet **(2)** til betjeningsenheden **(1)**, når denne er løsnet.

Allmän information

Använda piktogram



Verktyg som krävs för arbetssteget



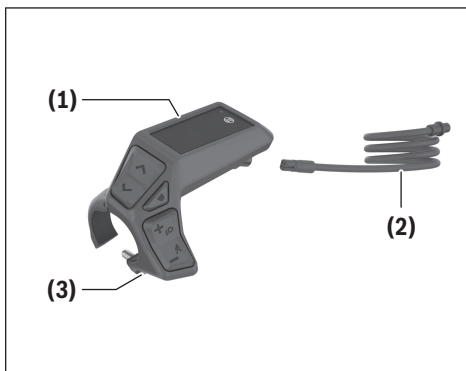
Vid åtgärder med detta piktogram ska en vridmomentnyckeln användas och skruven dras åt med det angivna vridmomentet. I annat fall finns risk för skador på komponenterna.

Erforderliga verktyg och material

- Insexnyckel 3 mm
- Vridmomentnyckel 0,5 Nm

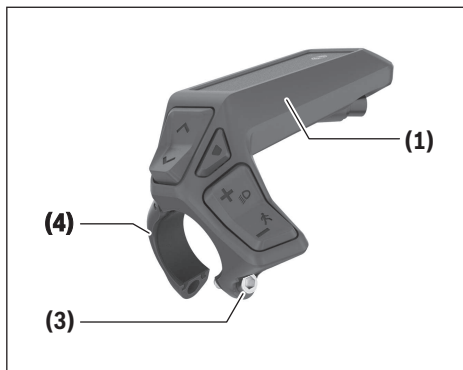
Observera: använd inte insexnyckel med kulhuvud vid insexskruvar med platt skruvhuvud.

Betecknade komponenter

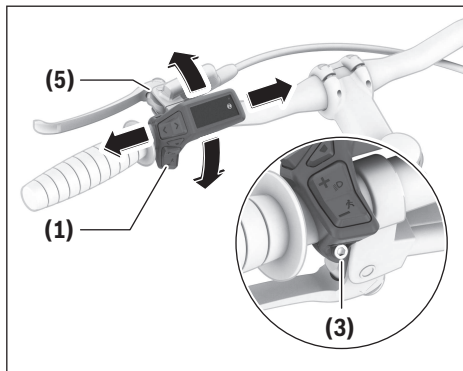


- (1) Manöverenhet
- (2) Anslutningskabel
- (3) Klämskruv

Montering av manöverenheten



Lossa klämskruven (3) på manöverenheten **Purion 200 (1)** och öppna klämman (4).



Lossa klämskruven på bromsspaken (5) och skjut bromsspaken så långt bort från styrets handtag att manöverenheten **Purion 200 (1)** kan monteras.

Sätt manöverenheten (1) mellan styrets handtag och bromsspaken (5) på styret och skruva in klämskruven (3) lätt.

Vi rekommenderar att du riktar in manöverenheten (1) så att plus/minus-knapparna pekar nästan lodrätt mot marken. Därmed kan manöverenheten manövreras ergonomiskt och är lätt att läsa av.

Manöverenheten (1) har ett spår för bromsspaken (5) på undersidan. Rikta in bromsspaken och manöverenheten i relation till varandra.

Rikta in bromsspaken (5) så att den kan manövreras ergonomiskt. Beakta bromstillverkarens anvisningar.

Observera: se till att manöverenheten (1) och bromsspaken (5) inte berör varandra.

Skruva fast klämskruven (3) på manöverenheten (1).

1× M3



Insexkant
3 mm



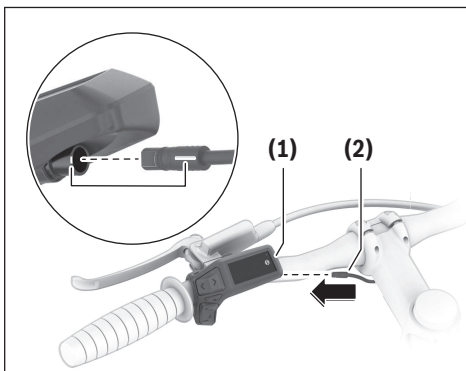
0,5 Nm



- Insexnyckel 3 mm
- Vridmomentsnyckel

Dra åt klämskruvarna på bromsspaken enligt bromstillverkarens uppgifter.

Ansluta manöverenheten



Anslut anslutningskabeln (2) till manöverenheten (1).

Observera: beakta färgmarkeringen och kontaktens riktning när du ansluter kabeln.

Observera: beroende på styrets utförande är det enklare att ansluta anslutningskabeln (2) vid lossad manöverenhet (1).

Generell informasjon

Piktogrammer som brukes



Verktøy som er nødvendig for arbeidsoperasjonen



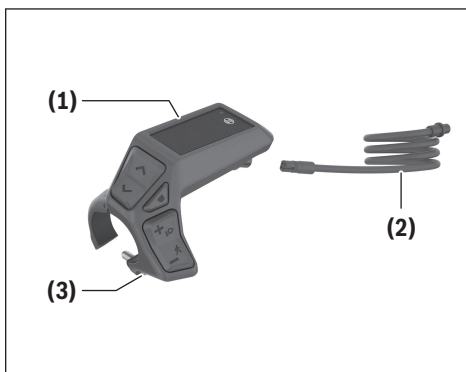
Til handlinger med dette piktogrammet må det brukes en momentnøkkel, og skruen må strammes med angitt tiltrekingsmoment. Hvis ikke disse anvisningene følges, kan komponentene bli skadet.

Nødvendige verktøy og materialer

- Unbrakonøkkel 3 mm
- Momentnøkkel 0,5 Nm

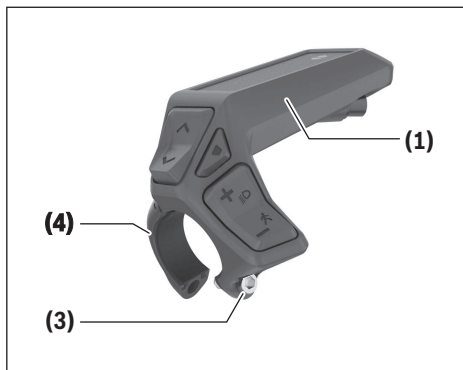
Merknad: Bruk ikke unbrakonøkkel med kulehode på unbrakoskruer med flatt skruhode.

Spesifiserte komponenter

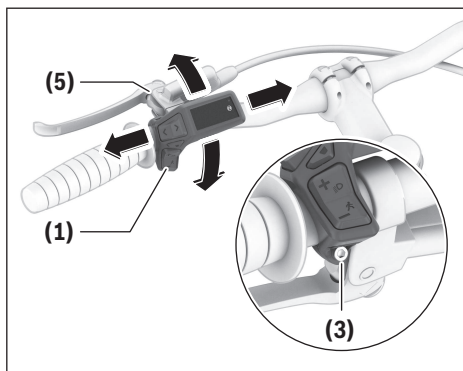


- (1) Betjeningsenhet
- (2) Tilkoblingskabel
- (3) Klemmskrue

Montering av betjeningsenheten



Løsne klemmskruen (3) til betjeningsenheten **Purion 200 (1)**, og åpne klemmen (4).



Løsne klemmskruen til bremsehendelen (5), og skyv bremsehendelen fra styrehåndtaket helt til betjeningsenheten **Purion 200 (1)** kan monteres.

Sett betjeningsenheten (1) mellom styrehåndtaket og bremsehendelen (5) på styret, og skru klemmskruen (3) litt inn.

Det anbefales å justere betjeningsenheten (1) slik at delen med plus-/minusknappen peker omtrent loddrett mot bakken. Da kan betjeningsenheten betjenes ergonomisk, og den er lett å lese av.

Betjeningsenheten (1) har en utsparing for bremsehendelen (5) på undersiden. Juster bremsehendelen og betjeningsenheten tilsvarende til hverandre.

Still inn bremsehendelen (5) slik at den kan aktiveres ergonomisk. Følg anvisningene fra sykkelprodusenten.

Merknad: Pass på at betjeningsenheten (1) og bremsehendelen (5) ikke berører hverandre.

Skrue fast klemmskruen **(3)** til betjeningsenheten **(1)**.

1 × M3



Innvendig
sekskant
3 mm



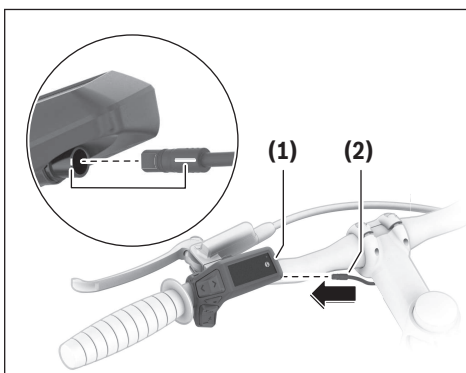
0,5 Nm



- Unbrakonøkkel 3 mm
- Momentnøkkel

Stram klemmskruene til bremsehendelen som angitt av bremseprodusenten.

Koble til betjeningsenheten



Koble tilkoblingskabelen **(2)** til betjeningsenheten **(1)**.

Merknad: Når du kobler til ledningene, må du ta hensyn til fargekodene og retningen til pluggen.

Merknad: Avhengig av utførelsen til styret kan det være lettere å koble til tilkoblingskabelen **(2)** når betjeningsenheten **(1)** er løsnet.

Yleisiä tietoja

Käytetyt piktogrammit



Työvaiheessa tarvittavat työkalut



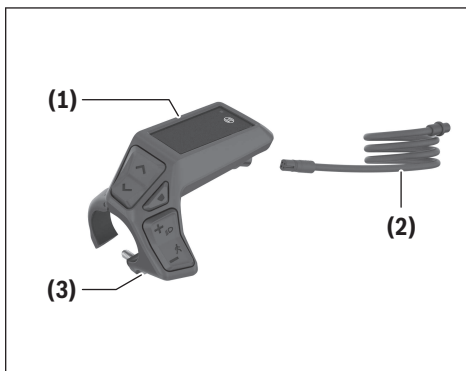
Tällä piktogrammilla merkityissä toimenpiteissä on käytettävä momenttiavainta ja ruuvi täytyy kiristää ohjeenmukaiseen tiukkuuteen, koska muuten komponentit voivat vaurioitua.

Tarvittavat työkalut ja materiaalit

- Kuusiokoloavain 3 mm
- Momenttiavain 0,5 Nm

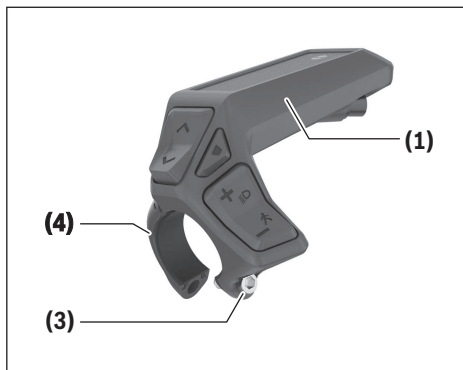
Huomautus: älä käytä pallopäistä kuusiokoloavainta litteäkantasille kuusiokoloruuveille.

Kuvatut osat

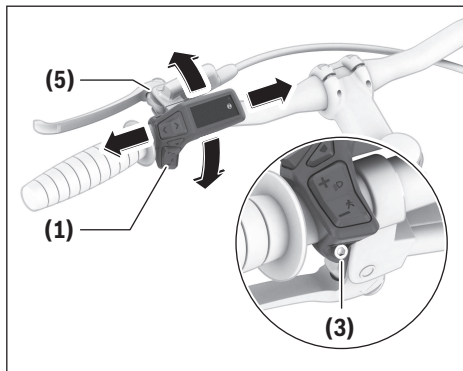


- (1) Käyttöyksikkö
- (2) Liitäntäjohto
- (3) Lukitusruuvi

Käyttöyksikön asentaminen



Avaa käyttöyksikön **Purion 200** (1) lukitusruuvi (3) ja avaa kiristin (4).



Avaa jarruvivun (5) lukitusruuvi ja työnnä jarruvipua pois päin ohjaustangon kahvasta niin, että saat asennettua käyttöyksikön **Purion 200** (1).

Aseta käyttöyksikkö (1) ohjaustangon kahvan ja ohjaustangon jarruvivun (5) väliin ja kierrä lukitusruuvi (3) kevyesti kiinni.

Suosittellemme kohdistamaan käyttöyksikön (1) niin, että plus-/miinuspainikkeiden taso on lähes kohtisuoraan maata kohti. Tämän myötä käyttöyksikköä voi ohjata ergonomisesti ja se on helppolukuinen.

Käyttöyksikön (1) alapuolella on syvennys jarruvivulle (5). Kohdista jarruvipu ja käyttöyksikkö asianmukaisesti toisiinsa.

Kohdista jarruvipu (5) niin, että sitä voi käyttää ergonomisesti. Noudata jarrujen valmistajan antamia ohjeita.

Huomautus: varmista, että käyttöyksikkö (1) ja jarruvipu (5) eivät kosketa toisiaan.

Kiristä käyttöyksikön (1) lukitusruuvi (3).

1× M3



Kuusiokolo
3 mm



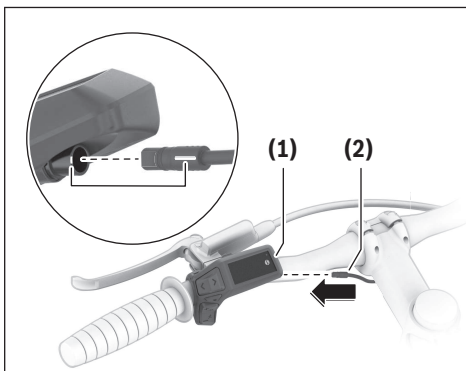
0,5 Nm



- Kuusiokoloavain 3 mm
- Momenttiavain

Kiristä jarruvivun lukitusruuvit jarrujen valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Käyttöyksikön liittäminen



Liitä liitäntäjohto (2) käyttöyksikköön (1).

Huomautus: huomioi kytkiessäsi johtoja värikoodit ja pistotulpan suunta.

Huomautus: ohjaustangon versiosta riippuen liitäntäjohto (2) on helpompi kytkeä paikalleen, kun käyttöyksikkö (1) on irti.

Almennar upplýsingar

Myndtákn sem eru notuð



Verkfæri sem þarf að nota



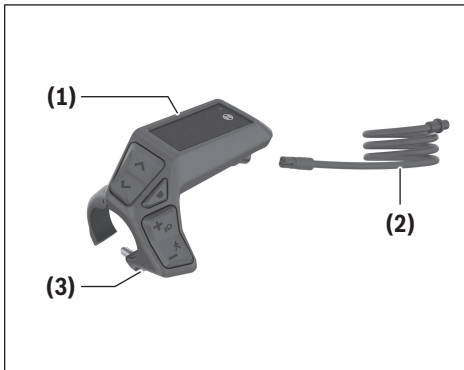
Þar sem þetta myndtákn stendur verður að herða skrúfuna með tilskildu átaki og nota til þess átaksmæli, því annars er hætt á að búnaðurinn verði fyrir skemmdum.

Verkfæri og efni sem þarf að nota

- Sexkantur 3 mm
- Átaksmælir 0,5 Nm

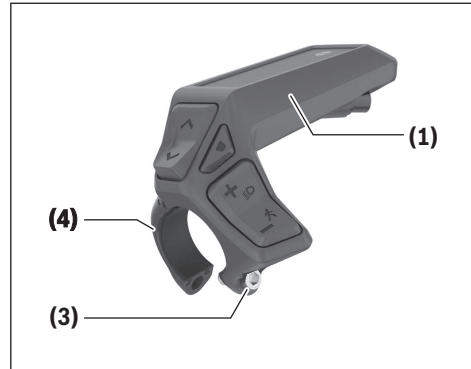
Athugaðu: Ekki skal nota sexkant með kúluhaus fyrir sexkantskrúfur með flötum haus.

Atriði á mynd

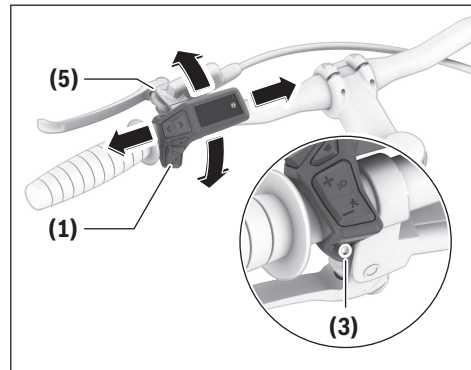


- (1) Stjórnbúnaður
- (2) Tengisnúra
- (3) Festiskrúfa

Uppsetning á stjórnbúnaði



Losaðu um festiskrúfu (3) Purion 200 -stjórnbúnaðarins (1) og opnaðu klemmuna (4).



Losaðu um festiskrúfu frambremsunnar (5) og ýttu síðan frambremsunni nægilega langt frá handfanginu á stýrinu til þess að hægt sé að setja Purion 200 -stjórnbúnaðinn (1) á. Settu stjórnbúnaðinn (1) á milli handfangsins og frambremsunnar (5) á stýrinu og skrúfaðu síðan festiskrúfuna (3) dálítið inn.

Mælt er með því að stilla stjórnbúnaðinn (1) þannig af að plús-/mínushnapparnir snúi næstum lóðrétt að jörðu. Þannig verður stjórnbúnaðurinn þægilegur í notkun og auðvelt er að lesa af honum.

Neðan á stjórnbúnaðinum (1) er op fyrir frambremsuna (5). Stilltu frambremsuna og stjórnbúnaðinn af með samsvarandi hætti.

Stilltu frambremsuna (5) þannig af að hún fari vel í hendi. Fylgja skal leiðbeiningum bremsuframléiðandans þegar þetta er gert.

Athugaðu: Gæta þarf þess að stjórnbúnaðurinn (1) og frambremsan (5) snertist ekki.

Hertu festiskrúfu (3) stjórnbúnaðarins (1).

1x M3



Sexkantur
3 mm



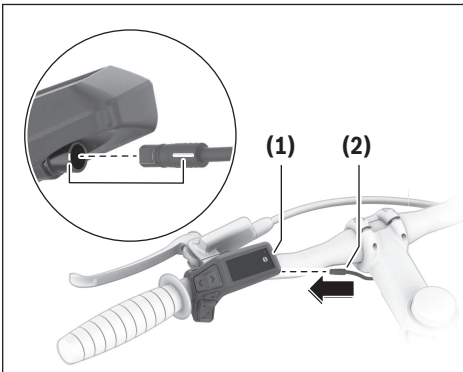
0,5 Nm



- Sexkantur 3 mm
- Átaksmælir

Hertu festiskrúfur frambrensunnar samkvæmt fyrir mælum bremsuframleiðandans.

Stjórnbúnaðurinn tengdur



Stingdu tengisnúrunni (2) í samband við stjórnbúnaðinn (1).

Athugaðu: Þegar snúrunum er stungið í samband skal gæta að litamerkingunum og því hvernig tengið snýr.

Athugaðu: Allt eftir útfærslu stýrisins getur verið einfaldara að losa stjórnbúnaðinn (1) áður en tengisnúrunni (2) er stungið í samband.

Γενικές πληροφορίες

Χρησιμοποιούμενα εικονογράμματα



Απαραίτητα εργαλεία για το βήμα εργασίας



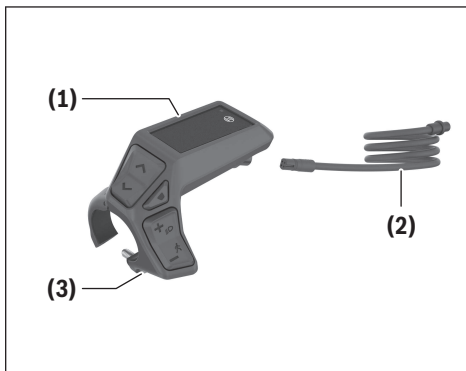
Στις ενέργειες με αυτό το εικονογράμμα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα ροπόκλειδο και να σφιχτεί η βίδα με την καθορισμένη ροπή στρέψης, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ζημιάς για τα εξαρτήματα.

Απαιτούμενα εργαλεία και υλικά

- Κλειδί εσωτερικού εξαγώνου 3 mm
- Ροπόκλειδο 0,5 Nm

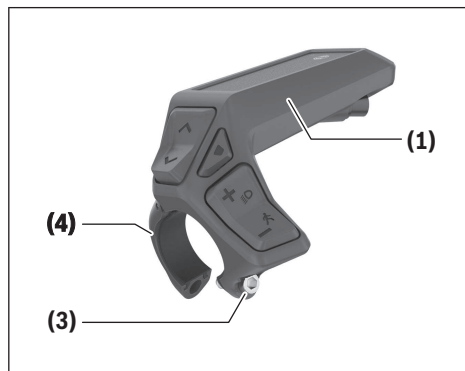
Υπόδειξη: Στις βίδες εσωτερικού εξαγώνου με μια λεπτή κεφαλή βιδας μη χρησιμοποιείτε κανένα κλειδί τύπου Άλλεν με σφαιρική κεφαλή.

Χαρακτηρισμένα εξαρτήματα

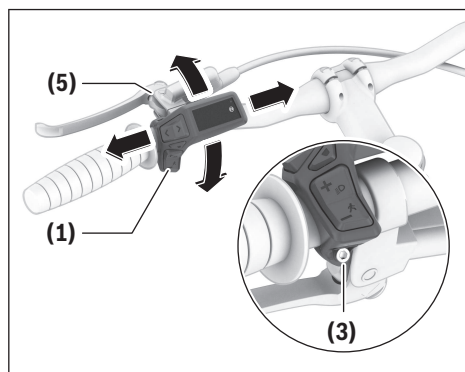


- (1) Μονάδα χειρισμού
- (2) Καλώδιο σύνδεσης
- (3) Βίδα σύσφιγξης

Συναρμολόγηση της μονάδας χειρισμού



Λύστε τη βίδα σύσφιγξης (3) της μονάδας χειρισμού **Purion 200** (1) και ανοίξτε τον σφιγκτήρα (4).



Λύστε τη βίδα σύσφιγξης του μοχλού πέδησης (5) και σπρώξτε τον μοχλό πέδησης μακριά από τη λαβή του τιμονιού τόσο, ώστε να μπορεί να συναρμολογηθεί η μονάδα χειρισμού **Purion 200** (1).

Τοποθετήστε τη μονάδα χειρισμού (1) ανάμεσα στη λαβή του τιμονιού και στον μοχλό πέδησης (5) στο τιμόνι και βιδώστε ελαφρά τη βίδα σύσφιγξης (3).

Συνιστάται κάθετα, ευθυγραμμίστε τη μονάδα χειρισμού (1) έτσι, ώστε το επίπεδο των πλήκτρων Συν/Πλην να είναι σχεδόν κάθετα προς το έδαφος. Έτσι η μονάδα χειρισμού μπορεί να έχει εργονομικό χειρισμό και να είναι ευανάγνωστη.

Η μονάδα χειρισμού (1) στην κάτω πλευρά έχει ένα άνοιγμα για τον μοχλό πέδησης (5). Ευθυγραμμίστε τον μοχλό πέδησης και τη μονάδα χειρισμού αντίστοιχα μεταξύ τους.

Ευθυγραμμίστε τον μοχλό πέδησης (5) έτσι, ώστε να μπορεί να λειτουργεί εργονομικά. Προσέξτε εδώ τις υποδείξεις του κατασκευαστή των φρένων.

Υπόδειξη: Προσέξτε να μην ακουμπούν μεταξύ τους η μονάδα χειρισμού (1) και ο μοχλός πέδησης (5).

Ελληνικά – 2

Σφίξτε τη βίδα σύσφιγξης **(3)** της μονάδας χειρισμού **(1)** σταθερά.

1 × M3



Εσωτερικό
εξαγώνο
3 mm



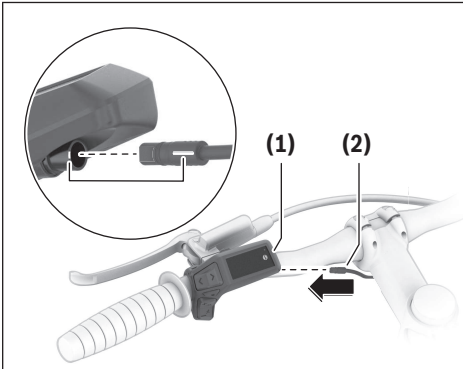
0,5 Nm



- Κλειδί εσωτερικού εξαγώνου 3 mm
- Ροπόκλειδο

Σφίξτε τη βίδα σύσφιγξης του μοχλού πέδησης σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή των φρένων σταθερά.

Σύνδεση της μονάδας χειρισμού



Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης **(2)** στη μονάδα χειρισμού **(1)**.

Υπόδειξη: Κατά τη σύνδεση των καλωδίων προσέξτε τη χρωματική κωδικοποίηση και την κατεύθυνση του φιδι.

Υπόδειξη: Ανάλογα με τη σχεδίαση του τιμονιού, είναι ευκολότερο να συνδέσετε το καλώδιο σύνδεσης **(2)** με λυμένη τη μονάδα χειρισμού **(1)**.

Ogólne informacje

Zastosowane piktogramy



Narzędzia niezbędne do wykonania danego etapu pracy



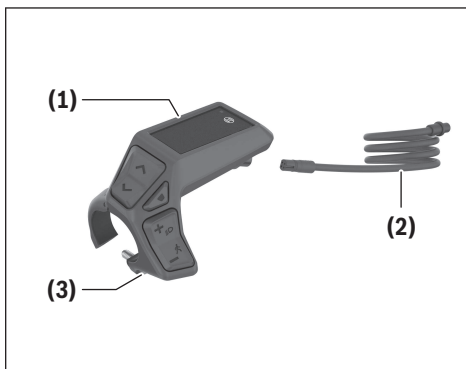
Piktogram wskazuje na konieczność zastosowania klucza dynamometrycznego i dociągnięcia śruby podanym momentem obrotowym, gdyż w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia niektórych elementów.

Niezbędne narzędzia i materiały

- Klucz sześciokątny 3 mm
- Klucz dynamometryczny 0,5 Nm

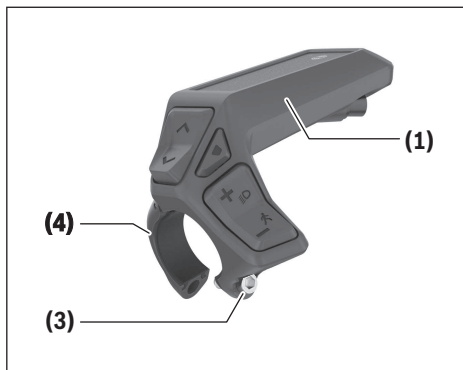
Wskazówka: W przypadku śrub sześciokątnych z łbem płaskim nie należy używać kluczy sześciokątnych z końcówką kulistą.

Zaznaczone komponenty

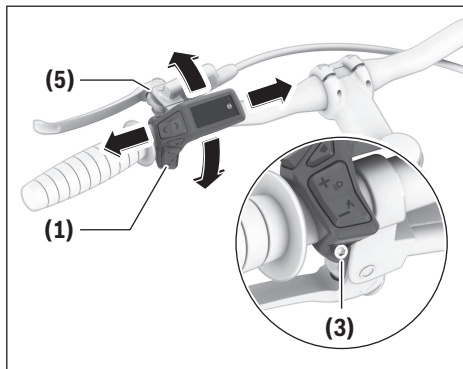


- (1) Panel sterowania
- (2) Przewód instalacyjny
- (3) Śruba zaciskowa

Montaż panelu sterowania



Odkręcić śrubę zaciskową (3) panelu sterowania **Purion 200 (1)** i otworzyć obejmę (4).



Odkręcić śrubę zaciskową dźwigni hamulca (5) i odsunąć dźwignię hamulca od chwytu kierownicy, aby możliwe było zamontowanie panelu sterowania **Purion 200 (1)**.

Umieścić panel sterowania (1) na kierownicy, pomiędzy chwytem kierownicy i dźwignią hamulca (5), oraz lekko dokręcić śrubę zaciskową (3).

Zaleca się wyregulować pozycję panelu sterowania (1) w taki sposób, aby część z przyciskami plus/minus była skierowana prawie pionowo w kierunku ziemi. Zapewnia to dobrą czytelność i ergonomiczną obsługę panelu sterowania.

Panel sterowania (1) posiada od spodu wgłębienie na dźwignię hamulca (5). Należy odpowiednio wyregulować pozycję panelu sterowania względem dźwigni hamulca.

Ustawić dźwignię hamulca (5) w pozycji umożliwiającej jej ergonomiczną obsługę. Należy przy tym przestrzegać wskazówek producenta hamulców.

Wskazówka: Należy zwrócić uwagę na to, aby panel sterowania (1) i dźwignia hamulca (5) nie stykały się ze sobą.

Mocno dokręcić śrubę zaciskową (3) panelu sterowania (1).

1× M3



Wpust sześciokątny
3 mm



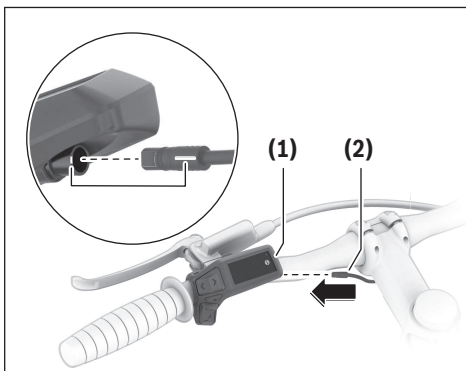
0,5 Nm



- Klucz sześciokątny 3 mm
- Klucz dynamometryczny

Śruby zaciskowe dźwigni hamulca należy dokręcić zgodnie z zaleceniami producenta hamulców.

Podłączenie panelu sterowania



Podłączyć przewód instalacyjny (2) do panelu sterowania (1).

Wskazówka: Podczas montażu przewodów należy zwrócić uwagę na kodowanie kolorem oraz pozycję wtyczki.

Wskazówka: W zależności od wersji kierownicy łatwiejsze może okazać się podłączenie przewodu instalacyjnego (2) przy odkręconym panelu sterowania (1).

Všeobecné informace

Použité piktogramy



Nářadí potřebné pro příslušný pracovní krok



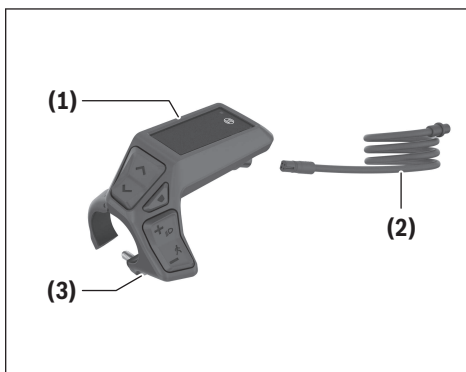
U činností označených tímto piktogramem je nutné použít momentový klíč a šroub utáhnout uvedeným utahovacím momentem, jinak hrozí nebezpečí poškození součástí.

Potřebné nářadí a potřebný materiál

- Klíč na vnitřní šestihran 3 mm
- Momentový klíč 0,5 Nm

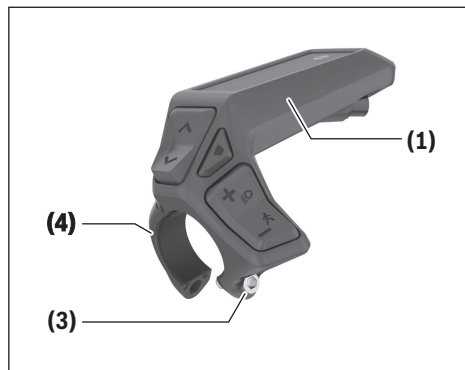
Upozornění: Na šrouby s vnitřním šestihranem s plochou hlavou nepoužívejte klíč na vnitřní šestihran s kulatou hlavou.

Označené součásti

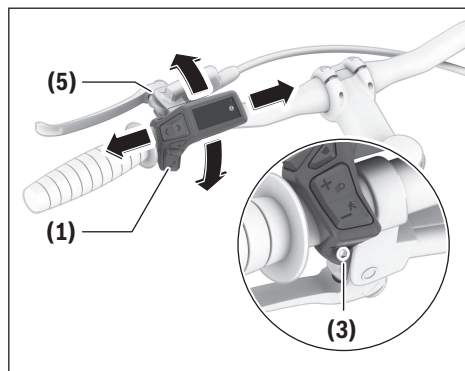


- (1) Ovládací jednotka
- (2) Připojovací kabel
- (3) Upínací šroub

Montáž ovládací jednotky



Povolte upínací šroub (3) ovládací jednotky **Purion 200 (1)** a otevřete sponu (4).



Povolte upínací šroub brzdové páčky (5) a odtáhněte brzdovou páčku tak daleko od gripu řídítek, aby bylo možné namontovat ovládací jednotku **Purion 200 (1)**.

Nasadte ovládací jednotku (1) mezi grip řídítek a brzdovou páčku (5) na řídítka a mírně utáhněte upínací šroub (3).

Doporučujeme ovládací jednotku (1) vyrovnat tak, aby rovina tlačítek plus a minus byla téměř kolmo k zemi. Tak lze ovládací jednotku ergonomicky ovládat a je dobře čitelná.

Ovládací jednotka (1) má na spodní straně výřez pro brzdovou páčku (5). Vyrovnějte vzájemně brzdovou páčku a ovládací jednotku.

Brzdovou páčku (5) vyrovnějte tak, aby ji bylo možné ergonomicky ovládat. Dodržujte pokyny výrobce brzd.

Upozornění: Dbejte na to, aby se ovládací jednotka (1) a brzdová páčka (5) nedotýkaly.

Utáhněte upínací šroub (3) ovládací jednotky (1).

1× M3



Vnitřní
šestihran
3 mm



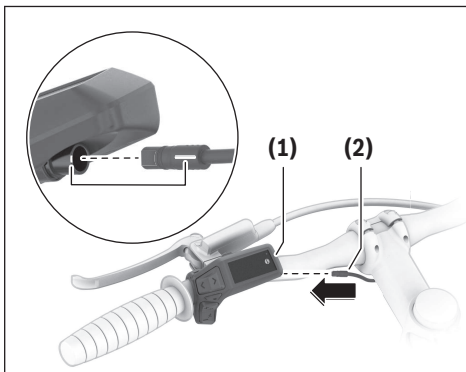
0,5 Nm



- Klíč na vnitřní šestihran 3 mm
- Momentový klíč

Utáhněte upínací šrouby brzdové páčky podle údajů výrobce brzd.

Připojení ovládací jednotky



Zapojte přípojovací kabel (2) do ovládací jednotky (1).

Upozornění: Při zapojování kabelů se řiďte barevným označením a dodržujte směr konektoru.

Upozornění: V závislosti na provedení řídítek je jednodušší připojovat přípojovací kabel (2) při nenamontované ovládací jednotce (1).

Všeobecné informácie

Použité piktogramy



Náradie/nástroje potrebné pre pracovný úkon



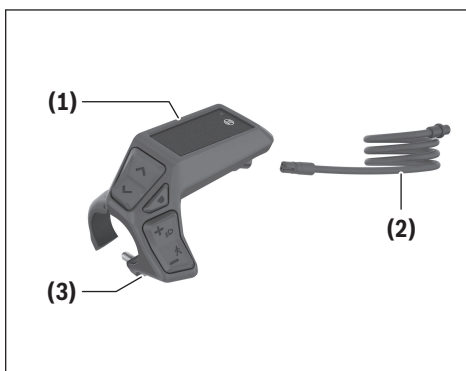
Pri akciách s týmto piktogramom sa musí používať momentový kľúč a skrutka sa musí dotahovať s aplikovaním uvedeného krútiaceho momentu, inak hrozí nebezpečenstvo poškodenia pre komponenty.

Potrebné náradie a materiály

- Kľúč s vnútorným šesťhranom 3 mm
- Momentový kľúč 0,5 Nm

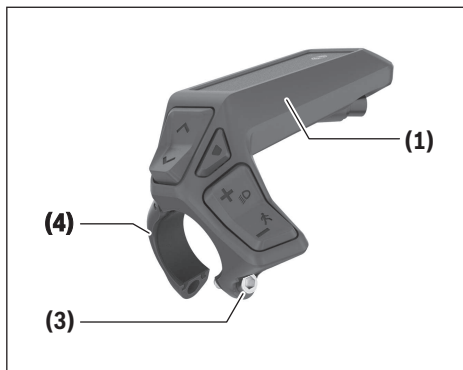
Upozornenie: Pri skrutkách s vnútorným šesťhranom s plochou hlavou nepoužívajte šesťhranný imbusový kľúč s guľatou hlavou.

Označené komponenty

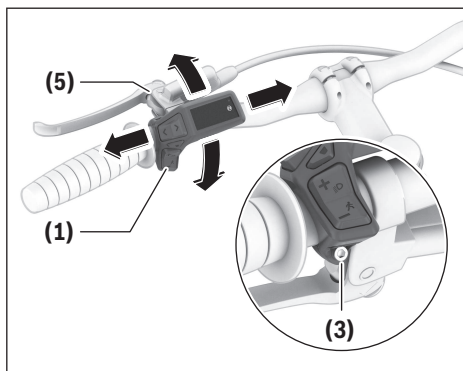


- (1) Ovládacia jednotka
- (2) Pripojovací kábel
- (3) Upínacia skrutka

Montáž ovládacej jednotky



Povoľte upínaciu skrutku (3) ovládacej jednotky **Purion 200 (1)** a otvorte objímku (4).



Povoľte upínaciu skrutku brzdovej páky (5) a posuňte brzdovú páku od rukoväte riadidiel tak, aby bolo možné namontovať ovládaciu jednotku **Purion 200 (1)**.

Nasadte ovládaciu jednotku (1) na riadidlá medzi rukoväť riadidiel a brzdovú páku (5) a mierne utiahnite upínaciu skrutku (3).

Odporúčame, aby ste ovládaciu jednotku (1) nasmerovali tak, aby rovina tlačidiel plus/mínus smerovala takmer zvislo k zemi. Tak možno ovládaciu jednotku ovládať ergonomicky a je dobre viditeľná.

Ovládacia jednotka (1) má na spodnej strane výrez pre brzdovú páku (5). Brzdovú páku a ovládaciu jednotku navzájom príslušne zarovnajte.

Brzdovú páku (5) vyrovnajte tak, aby ju bolo možné pohodlne stláčať. Dodržujte pritom pokyny výrobcu brzdy.

Upozornenie: Dbajte na to, aby sa ovládacia jednotka (1) a brzdová páka (5) nedotýkali.

Upínaciu skrutku (3) ovládacej jednotky (1) utiahnite.

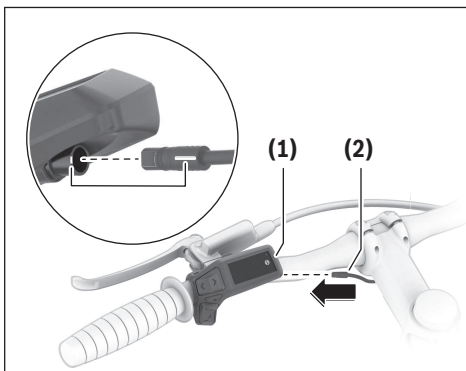
1× M3  Vnútorný šesťhran 3 mm  0,5 Nm



- Kľúč s vnútorným šesťhranom 3 mm
- Momentový kľúč

Upínacie skrutky brzdovej páky utiahnite podľa pokynov výrobcu brzdy.

Prípojenie ovládacej jednotky



Prípojte pripojovací kábel (2) na ovládaciu jednotku (1).

Upozornenie: Pri zasúvaní kábla dodržte farebné označenie a smer konektora.

Upozornenie: Podľa vyhotovenia riadidiel je jednoduchšie pripojovací kábel (2) pripájať pri povolenej ovládacej jednotke (1).

Általános információk

A használt ikonok



Az adott munkalépéshez szükséges szerszámok



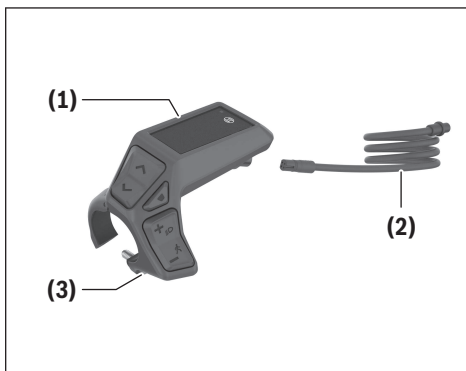
Az ezzel az ikonnal jelölt műveletekhez nyomatékkulcsot kell használni, és a csavart az előírt nyomatékkal kell meghúzni, ellenkező esetben az alkatrész károsodhat.

Szükséges szerszámok és anyagok

- Imbuszkulcs (3 mm)
- Nyomatékkulcs (0,5 Nm)

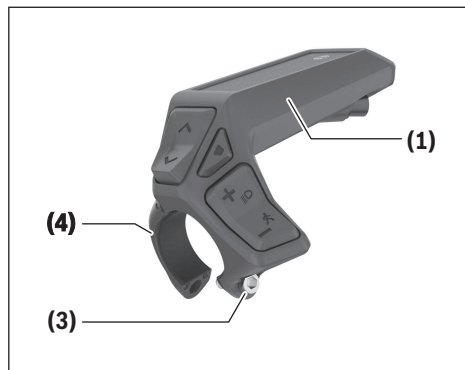
Megjegyzés: Ne használjon gömbvégű imbuszkulcsot lapos csavarfejű imbuszcsavarokhoz.

Megjelölt komponensek

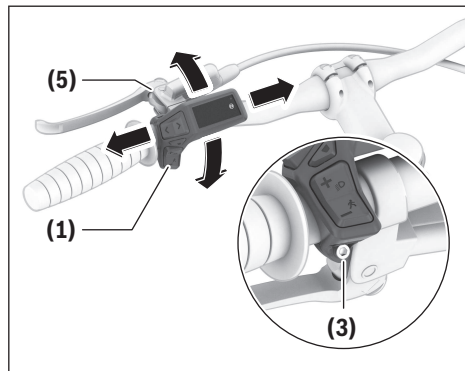


- (1) Kezelőegység
- (2) Csatlakozókábel
- (3) Rögzítőcsavar

A kezelőegység felszerelése



Lazítsa meg a (3) rögzítőcsavart a Purion 200 (1) kezelőegységen és nyissa ki a (4) bilincset.



Lazítsa meg a rögzítőcsavart a (5) fékkaron és tolja a fékkart olyan távolságra a kormánymarkolattól, hogy a Purion 200 (1) kezelőegységet fel lehessen szerelni.

Helyezze a (1) kezelőegységet a kormánymarkolat és a (5) fékkar közé a kormányon és forgassa el kissé a (3) rögzítőcsavart.

Azt javasoljuk, hogy úgy állítsa be a (1) kezelőegységet, hogy a plusz-/mínusz-gombok síkjá majdnem függőlegesen a talaj felé mutasson. Ezáltal a kezelőegység ergonomikusan működtethető és jól leolvasható lesz.

A (1) kezelőegység alján van egy rés a (5) fékkar részére. Állítsa be a fékkart és a kezelőegységet egymáshoz képest megfelelően.

Állítsa be úgy a (5) fékkart, hogy ergonomikusan kezelhető legyen. Vegye figyelembe ennél a műveletnél a kerékpárgyártó tájékoztatóját.

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a (1) kezelőegység és a (5) fékkar ne érintkezzen egymással.

Húzza meg a **(3)** rögzítőcsavart a **(1)** kezelőegységen.

1× M3



Imbusz
3 mm



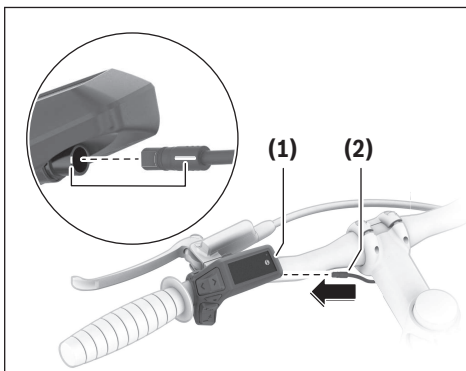
0,5 Nm



- Imbuszkulcs, 3 mm
- Nyomatékkulcs

Szorítsa meg a fékkar rögzítőcsavarjait a fékgyártó előírásai szerint.

A kezelőegység csatlakoztatása



Csatlakoztassa a **(2)** csatlakozókábelt a **(1)** kezelőegységhez.

Megjegyzés: A kábel bedugásakor vegye figyelembe a színkódolást és a csatlakozó dugó irányát.

Megjegyzés: A kormány kivitelétől függően egyszerűbb lehet, ha a **(2)** csatlakozókábelt úgy csatlakoztatja, hogy a **(1)** kezelőegység ki van lazítva.

Informații generale

Pictograme utilizate



Scule necesare pentru etapa de lucru



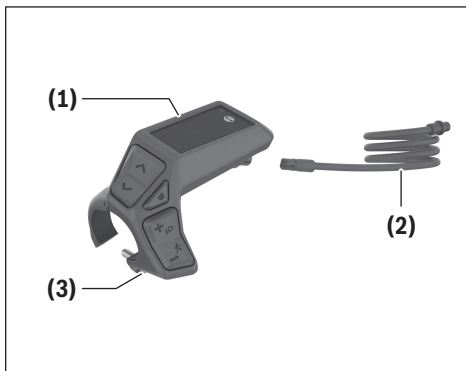
La acțiunile corespunzătoare acestei pictograme, trebuie utilizată o cheie dinamometrică, iar șurubul trebuie strâns la cuplul de strângere indicat, în caz contrar, există pericolul de deteriorare a componentelor.

Sculele și materialele necesare

- Cheie cu profil hexagonal interior de 3 mm
- Cheie dinamometrică de 0,5 Nm

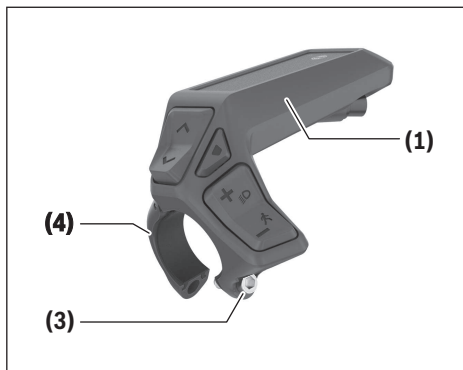
Observație: La șuruburile cu cap plat și locaș hexagonal, nu utiliza o cheie cu cap sferic și locaș hexagonal.

Componentele specificate

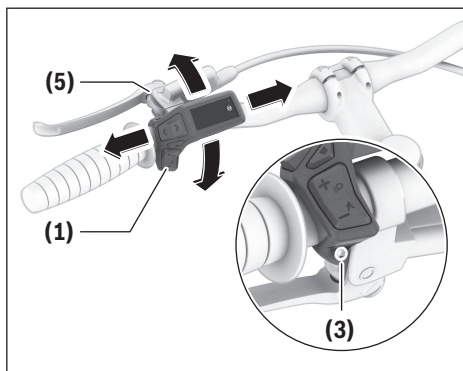


- (1) Unitate de comandă
- (2) Cablu de alimentare
- (3) Șurub de fixare

Montarea unității de comandă



Desfilează șurubul de fixare (3) de la unitatea de comandă **Purion 200 (1)** și deschide clema (4).



Desfilează șurubul de fixare de la maneta de frână (5) și îndepărtează maneta de frână față de ghidon, astfel încât unitatea de comandă **Purion 200 (1)** să poată fi montată.

Așază unitatea de comandă (1) pe ghidon, între mânerul ghidonului și maneta de frână (5), și strânge puțin șurubul de fixare (3).

Este recomandat să orientezi unitatea de comandă (1) astfel tastele plus/minus să fie aproape perpendiculare față de sol. Astfel, unitatea de comandă poate fi acționată într-un mod ergonomic, iar informațiile afișate pe aceasta sunt ușor de citit.

Unitatea de comandă (1) este prevăzută în partea inferioară cu o degajare pentru maneta de frână (5). Aliniați în mod corespunzător maneta de frână și unitatea de comandă. Aliniați maneta de frână (5) astfel încât să poată fi acționată ergonomic. În acest sens, respectă instrucțiunile producătorului sistemului de frânare.

Observație: Asigură-te că unitatea de comandă (1) și maneta de frână (5) nu intră în contact una cu cealaltă.

Înfiletează ferm șurubul de fixare (3) de la unitatea de comandă (1).

1 × M3



Locaș hexagonal interior de 3 mm



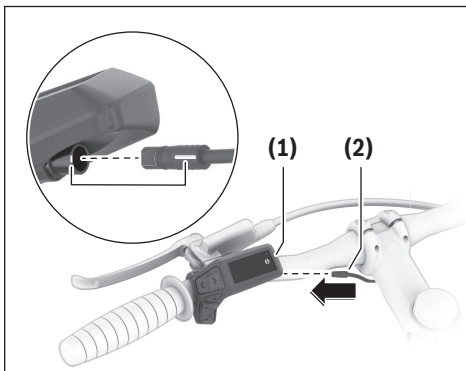
0,5 Nm



- Cheie hexagonală de 3 mm
- Cheie dinamometrică

Înfiletează ferm șuruburile de fixare de la maneta de frână conform specificațiilor producătorului sistemului de frânare.

Racordarea unității de comandă



Racordează cablul de alimentare (2) la unitatea de comandă (1).

Observație: La introducerea cablului, acordă atenție codului de culori și orientării fișei.

Observație: În funcție de modelul ghidonului, ar putea fi mai simplu să racordezi cablul de alimentare (2) la unitatea de comandă (1) detașată.

Обща информация

Използвани пиктограми



Необходими инструменти за работната операция



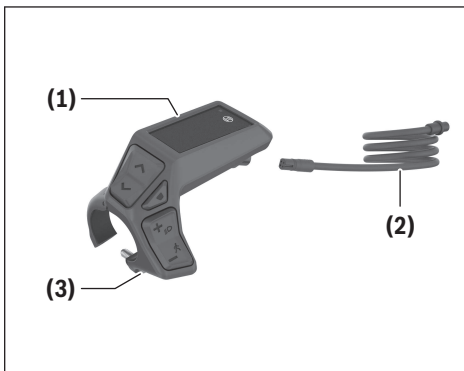
При действия с тази пиктограма трябва да се използва динамометричен ключ и болтът да се затегне с посочения въртящ момент, в противен случай съществува опасност от повреждане на компонентите.

Необходими инструменти и материали

- Шестостенен ключ 3 mm
- Динамометричен ключ 0,5 Nm

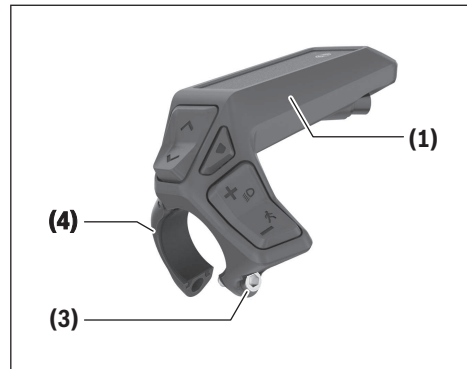
Указание: При шестограмни винтове с плоска глава не използвайте шестограмен ключ със сферична глава.

Обозначени компоненти

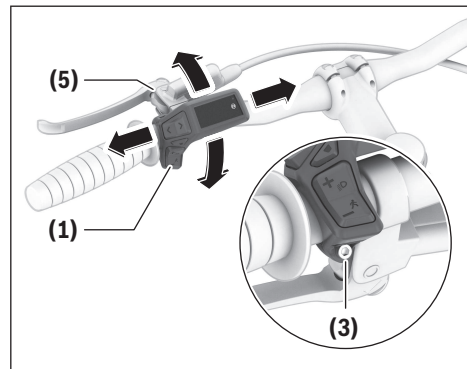


- (1) Модул за управление
- (2) Присъединителен кабел
- (3) Затегателен винт

Монтаж на модула за управление



Разхлабете затегателния винт (3) на модула за управление **Purion 200** (1) и отворете скобата (4).



Разхлабете затегателния винт на спиращия лост (5) и избутайте спиращия лост до толкова надалеч от ръкохватката, че модулет за управление **Purion 200** (1) да може да се монтира.

Поставете модула за управление (1) между ръкохватката и спиращия лост (5) върху кормилото и затегнете леко затегателния винт (3).

Препоръчва се модулет за управление (1) да се подравни така, че нивото на плюс и минус бутоните да е почти отвесно на земята. Така модулет за управление може да се управлява ергономично и е добре четлив.

Модулет за управление (1) има от долната страна вдлъбнатина за спиращия лост (5). Подравнете спиращия лост и модула за управление един към друг.

Подравнете спиращия лост (5) така, че той да може да се натиска ергономично. Съблюдавайте за целта указанията на производителя на спиращките.

Указание: Внимавайте модулет за управление (1) и спиращия лост (5) да не се докосват.

Затегнете затегателния винт **(3)** на модула за управление **(1)**.

1 × M3



Шестостен
3 mm



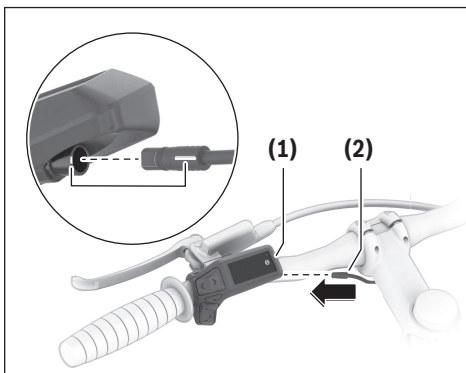
0,5 Nm



- Шестостенен ключ 3 mm
- Динамометричен ключ

Затегнете затегателните винтове на спирачния лост съгласно данните на производителя на спирачките.

Свързване на модула за управление



Свържете присъединителния кабел **(2)** към модула за управление **(1)**.

Указание: Съблюдавайте при пъхане на кабелите цветовото кодиране и посоката на щекера.

Указание: Според изпълнението на кормилото е по-лесно да се свърже присъединителния кабел **(2)** при разхлабен модул за управление **(1)**.

Splošne informacije

Uporabljeni piktogrami



Orodje, ki ga potrebujete za ta korak



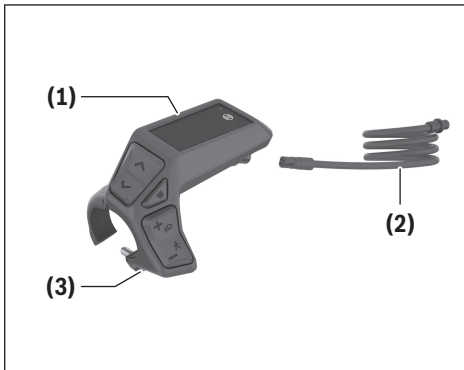
Pri opravih s tem piktogramom morate uporabljati momentni ključ in vijake priviti z navedenim vrtilnim momentom, sicer lahko poškodujete komponente.

Potrebna orodja in materiali

- Šestrobi ključ 3 mm
- Momentni ključ 0,5 Nm

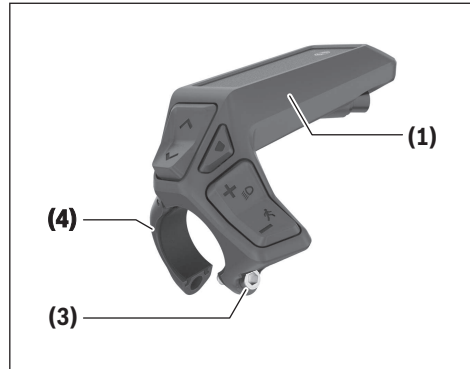
Opomba: za vijake z notranjim šestrobom in plosko glavo ne uporabljajte šestrobih ključev z okroglo glavo.

Opisane komponente

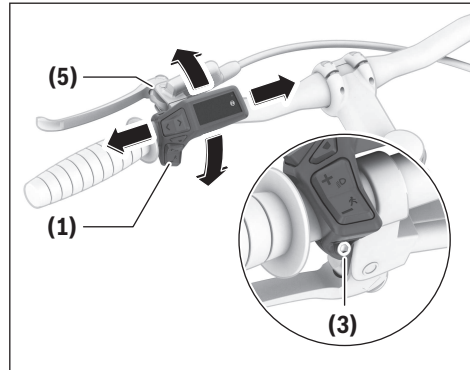


- (1) Upravljalna enota
- (2) Priključni kabel
- (3) Pritrdilni vijak

Namestitev upravljalne enote



Odvijte pritrdilni vijak (3) upravljalne enote **Purion 200 (1)** in odpnite spono (4).



Odvijte pritrdilni vijak zavorne ročice (5) in zavorno ročico potisnite stran od oprijemalne površine na krmilu, da lahko namestite upravljalno enoto **Purion 200 (1)**.

Upravljalno enoto (1) namestite na krmilo med oprijemalno površino in zavorno ročico (5) in rahlo privijte pritrdilni vijak (3).

Priporočamo, da upravljalno enoto (1) poravnate tako, da je raven tipk s tipkama plus/minus usmerjena skoraj navpično proti tlom. S tem poskrbite za bolj ergonomično uporabo in boljšo berljivost upravljalne enote.

Upravljalna enota (1) ima na hrbtni strani režo za zavorno ročico (5). Zavorno ročico in upravljalno enoto zato ustrezno poravnajte.

Zavorno ročico (5) poravnajte tako, da jo lahko ergonomično uporabljate. Upoštevajte navodila proizvajalca zavor.

Opomba: Pazite, da se upravljalna enota (1) in zavorna ročica (5) ne dotikata.

Trdno privijte pritrilni vijak **(3)** upravljalne enote **(1)**.

1× M3



Notranji
šestrob
3 mm



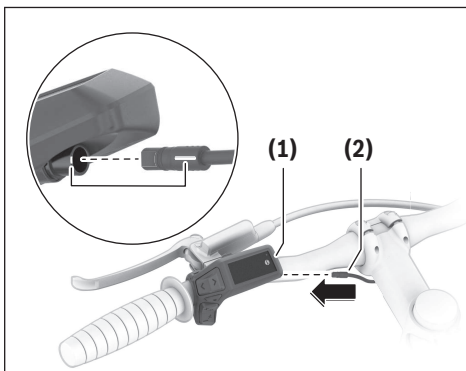
0,5 Nm



- Šestrobi ključ 3 mm
- Momentni ključ

Pritrdilna vijaka zavorne ročice privijte v skladu z zahtevami proizvajalca zavor.

Priklop upravljalne enote



Priključni kabel **(2)** priključite na upravljalno enoto **(1)**.

Opomba: pri priključitvi kablov upoštevajte barvo in usmeritev vtiča.

Opomba: Pri nekaterih različicah krmila je priključni kabel **(2)** lažje priklopiti, če upravljalna enota **(1)** ni povsem pritrjena.

Opće informacije

Korišteni piktogrami



Alati potrebni za radni korak



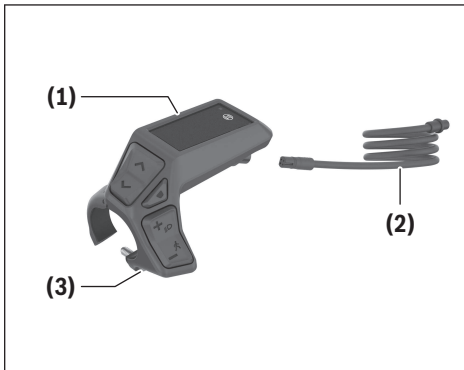
Kod radova s ovog piktograma treba koristiti moment ključ i vijke treba pritegnuti navedenim zakretnim momentom jer u suprotnom postoji opasnost od oštećenja komponenti.

Potrebni alati i materijali

- Šesterokutni ključ 3 mm
- Moment ključ 0,5 Nm

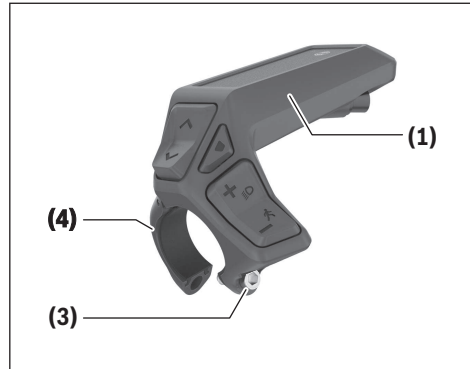
Napomena: Za šesterokutne vijke s plosnatom glavom ne upotrebljavajte šesterokutni ključ s kuglastom glavom.

Prikazani dijelovi uređaja

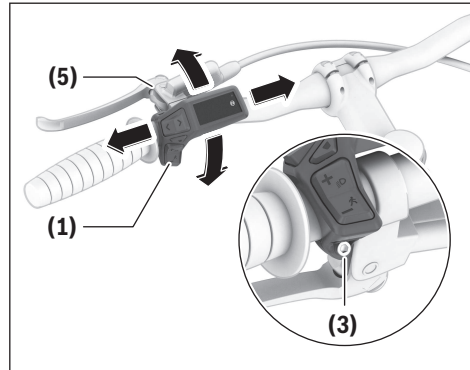


- (1) Upravljačka jedinica
- (2) Priključni kabel
- (3) Stezni vijak

Montaža upravljačke jedinice



Otpustite stezni vijak (3) upravljačke jedinice **Purion 200** (1) i otvorite objumicu (4).



Otpustite stezni vijak ručice kočnice (5) i gurnite je toliko od ručice upravljača tako da možete montirati upravljačku jedinicu **Purion 200** (1).

Stavite upravljačku jedinicu (1) između ručice upravljača i ručice kočnice (5) na upravljač i lagano uvrnite stezni vijak (3).

Preporučujemo izravnavanje upravljačke jedinice (1) tako da je razina tipki plus/minus gotovo okomito okrenuta prema tlu. Na taj način možete ergonomski upravljati upravljačkom jedinicom i lako je očitati.

Upravljačka jedinica (1) ima otvor za ručicu kočnice (5) na donjoj strani. Međusobno izravnajte ručicu kočnice i upravljačku jedinicu.

Izravnajte ručicu kočnice (5) tako da je možete ergonomski pritisnuti. U tu svrhu pridržavajte se napomena proizvođača kočnica.

Napomena: Pazite da se upravljačka jedinica (1) i ručica kočnice (5) ne dodiruju.

Pritegnite stezni vijak **(3)** upravljačke jedinice **(1)**.

1x M3



Unutarnji
šesterokutni
prihvat
3 mm



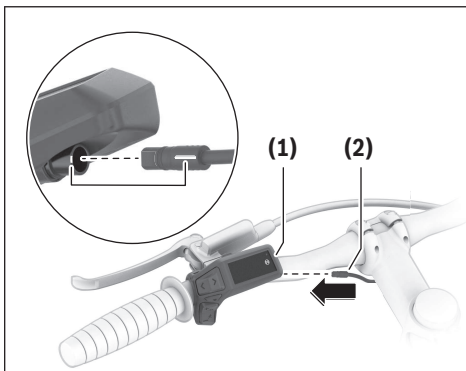
0,5 Nm



- Šesterokutni ključ 3 mm
- Moment ključ

Pritegnite stezne vijke ručice kočnice prema specifikacijama proizvođača kočnica.

Priključivanje upravljačke jedinice



Priključite priključni kabel **(2)** na upravljačku jedinicu **(1)**.

Napomena: Pri priključivanju kabela pazite na oznaku u boji i smjer utikača.

Napomena: Ovisno o opremi upravljača jednostavnije je priključiti priključni kabel **(2)** kada je odvojena upravljačka jedinica **(1)**.

Üldine teave

Kasutatud pildisümbolid



Töösammuks vajalikud tööriistad



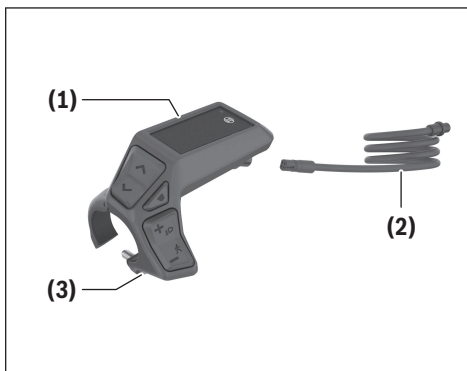
Selle pildisümboliga varustatud tegevuste korral tuleb kasutada pöördemomendivõtit ja pingutada kruvi antud pöördemomendiga, vastasel korral on oht vigastada komponente.

Vajalikud tööriistad ja materjalid

- Sisekuuskantvõti 3 mm
- Pöördemomendivõti 0,5 Nm

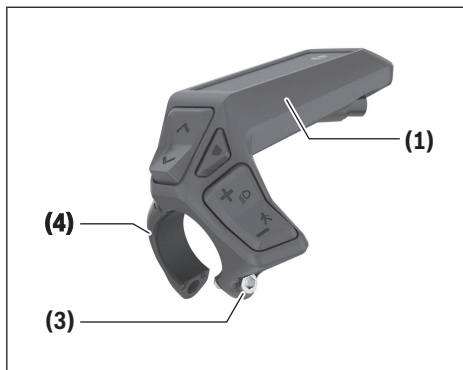
Suunis: ärge kasutage lameda kruvipeaga sisekuuskantpeakruvidel kuulpeaga sisekuuskantvõtit.

Tähistatud komponendid

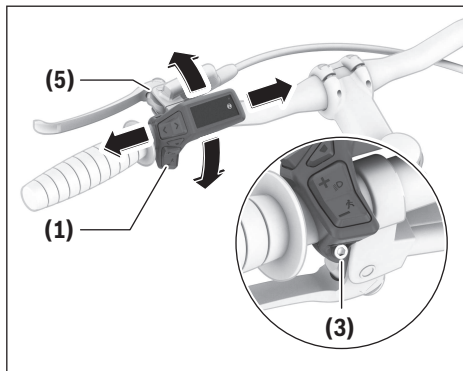


- (1) Juhtpult
- (2) Ühenduskaabel
- (3) Klemmkruvi

Juhtpuldi montaaž



Päastke klemmkruvi (3) juhtpuldil **Purion 200** (1) lahti ja avage klamber (4).



Päastke lahti pidurihoova (5) klemmkruvi ja lükake pidurihoob juhtraua käepidemest nii kaugele eemale, et saate paigaldada juhtpuldi **Purion 200** (1).

Asetage juhtpult (1) juhtraua käepideme ja pidurihoova (5) vahele ning keerake klemmkruvi (3) kergelt sisse.

Juhtpult (1) soovitakse joondada nii, et pluss-/miinusnuppude tasand oleks maapinna suhtes peaaegu vertikaalne. Nii saab juhtpulti ergonoomiliselt käsitseda ja see on hästi loetav.

Juhtpuldi alaküljel (1) on väljalõige pidurihoova (5) jaoks. Reguleerige pidurihooba ja juhtpulti omavahel vastavalt.

Joondage pidurihoob (5) nii, et seda saaks ergonoomiliselt käsitseda. Järgige selleks piduri tootja suuniseid.

Suunis: pöörake tähelepanu sellele, et juhtpult (1) ja pidurihoob (5) omavahel kokku ei puutuks.

Pingutage klemmkruvi (3) juhtpuldil (1).

1× M3



Sisekuus-
kant 3 mm



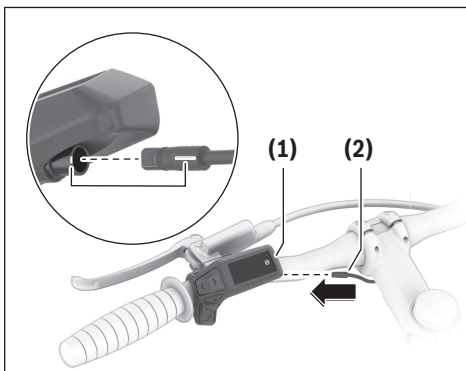
0,5 Nm



- Sisekuuskantvõti 3 mm
- Pöördemomendivõti

Pingutage pidurihoova klemmkruid piduri tootja poolt etteantud viisil.

Juhtpuldil ühendamine



Ühenege ühenduskaabel (2) juhtpuldiga (1).

Suunis: Jälgige kaabli ühendamisel värvikoode ja pistiku suunda.

Suunis: Olenevalt juhtraua kujundusest võib olla ühenduskaablit (2) lihtsam ühendada lahtipäästetud juhtpuldil (1) korral.

Vispārēja informācija

Izmantotās piktogrammas



Darbībai vajadzīgie instrumenti



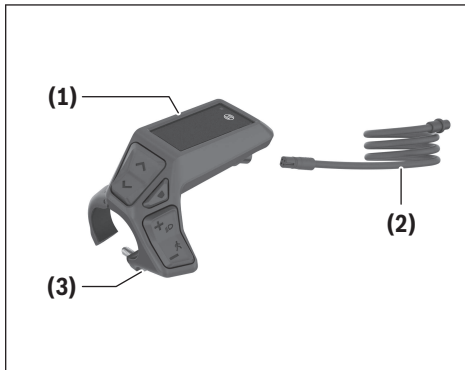
Kad veic ar šo piktogrammu apzīmētās darbības, ir jālieto griezes momenta atslēga un skrūve ir jāpievelk ar norādīto griezes momentu, citādi var bojāt daļas.

Vajadzīgie instrumenti un materiāli

- Sešstūra stieņatslēga, 3 mm
- Griezes momenta atslēga, 0,5 Nm

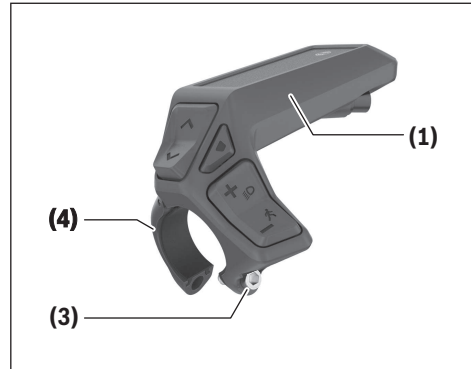
Norāde: sešstūra skrūvēm ar plakānu skrūvējamo galvu neizmantojiet sešstūra stieņatslēgas ar apaļo galvu.

Apzīmētās daļas

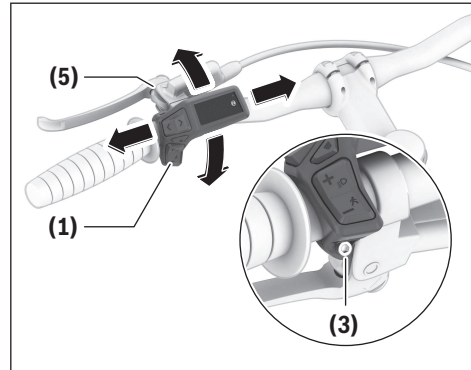


- (1) Vadības bloks
- (2) Pieslēguma kabelis
- (3) Pieslēgskrūve

Vadības bloka montāža



Atskrūvējiet (3) vadības bloka **Purion 200** (1) pieslēgskrūvi un atveriet čaulu (4).



Atskrūvējiet bremžu sviras (5) pieslēgskrūvi un stumiet bremžu sviru virzienā no stūres rata tik tālu, lai būtu iespējams samontēt vadības bloku **Purion 200** (1).

Novietojiet vadības bloku (1) starp stūres ratu un bremžu sviru (5) uz stūres un viegli pievelciet pieslēgskrūvi (3).

Vadības bloku (1) ieteicams vertikāli novietot tādā pozīcijā, lai pluss/mīnus līmeņu pogas būtu praktiski perpendikulāri vērstas pret zemi. Tādējādi vadības bloku ir iespējams ergonomiski izmantot, un tas ir viegli nolasāms.

Vadības bloka (1) apakšējā malā ir ierobe bremžu svirai (5). Attiecīgi novietojiet bremžu sviru un vadības bloku vienu otram pretī.

Bremžu sviru (5) novietojiet tā, lai to būtu iespējams izmantot ergonomiskā veidā. Ievērojiet bremžu ražotāja norādījumus.

Norāde: uzmanieties, lai vadības bloks (1) un bremžu svira (5) nesaskartos.

Cieši pievelciet (3) vadības bloka (1) pieslēgskrūvi.

1× M3



3 mm
sešstūra
iedobe



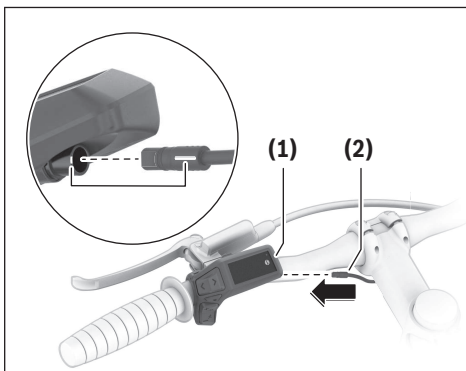
0,5 Nm



- Sešstūra stieņatslēga, 3 mm
- Griezes momenta atslēga

Cieši pievelciet bremžu sviras pieslēgskrūves saskaņā ar bremžu ražotāja norādījumiem.

Vadības bloka pieslēgšana



Pievienojiet pieslēguma kabeli (2) vadības blokam (1).

Norāde: iespraūžot kabeli, pievērsiet uzmanību kabeļa krāsu marķējumam un spraudņa virzienam.

Norāde: atkarībā no stūres modeļa, vieglāk būs pievienot pieslēguma kabeli (2) pie atskrūvēta vadības bloka (1).

Bendrojo pobūdžio informacija

Naudojamos piktogramos



Darbo žingsniui atlikti reikalingi įrankiai



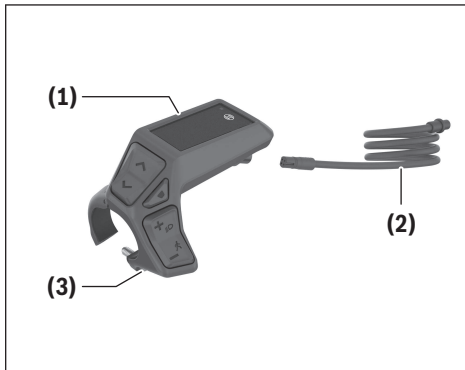
Jei veiksmai pažymėti šia piktograma, reikia naudoti dinamometrinių raktą, o varžtą užveržti nurodytu sukimo momentu, priešingu atveju išskyla komponentų pažeidimų pavojus.

Reikalingi įrankiai ir medžiagos

- Šešiabriaunis raktas 3 mm
- Dinamometrinis raktas 0,5 Nm

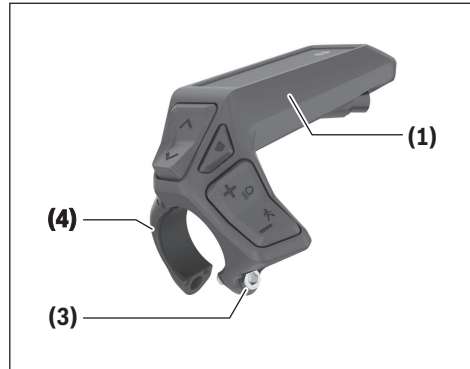
Nuoroda: varžtams su vidiniu šešiabriauniu su plokščia galvute nenaudokite šešiabriaunio rakto su sferine galvute.

Pavaizduoti komponentai

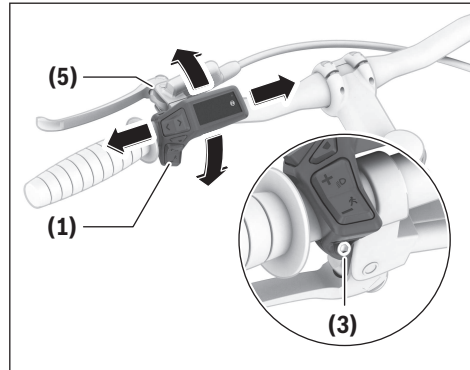


- (1) Valdymo blokas
- (2) Jungiamasis laidas
- (3) Prispaudžiamasis varžtas

Valdymo bloko montavimas



Atsukite valdymo bloko **Purion 200 (1)** prispaudžiamąjį varžtą (3) ir atverkite sąvaržą (4).



Atsukite stabdymo svirties (5) prispaudžiamąjį varžtą ir stumkite stabdymo svirtį nuo vairo rankenos tiek, kad būtų galima sumontuoti valdymo bloką **Purion 200 (1)**.

Uždėkite valdymo bloką (1) ant vairo tarp vairo rankenos ir stabdymo svirties (5) ir šiek tiek įsukite prispaudžiamąjį varžtą (3).

Valdymo bloką (1) rekomenduojama išlyginti taip, kad pluso ir minuso mygtukų plokštuma būtų beveik vertikali grindims. Tada valdymo bloką galima ergonomiškai valdyti ir lengva skaityti jame pateiktą informaciją.

Valdymo bloko (1) apatinėje pusėje yra išėma, skirta stabdymo svirčiai (5). Stabdymo svirtį ir valdymo bloką išlyginkite vienas kito atžvilgiu.

Stabdymo svirtį (5) nukreipkite taip, kad ją būtų galima ergonomiškai valdyti. Laikykitės stabdymo svirties gamintojo pateiktų nurodymų.

Nuoroda: atkreipkite dėmesį į tai, kad valdymo blokas (1) ir stabdymo svirtis (5) nesiliestų.

Tvirtai užveržkite valdymo bloko **(1)** prispaudžiamąjį varžtą **(3)**.

1 × M3



Vidinis šešiabriaunis 3 mm



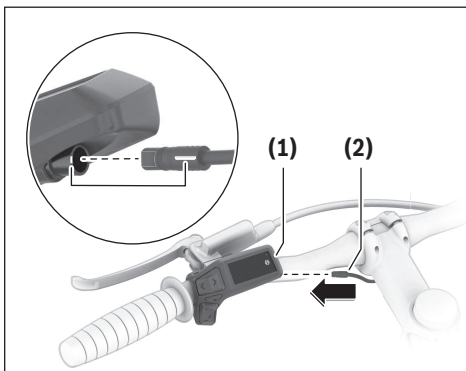
0,5 Nm



- Šešiabriaunis raktas 3 mm
- Dinamometrinis raktas

Stabdymo svirties prispaudžiamuosius varžtus užveržkite laikydamiesi stabdymo svirties gamintojo pateiktų nurodymų.

Valdymo bloko prijungimas



Prijunkite jungiamąjį laidą **(2)** prie valdymo bloko **(1)**.

Nuoroda: įstatydami kabelį, atkreipkite dėmesį į kištuko kryptį ir spalvinį kodą.

Nuoroda: priklausomai nuo vairo modelio, jungiamąjį laidą **(2)** lengviau prijungti, kai valdymo blokas **(1)** yra nuimtas.

一般的な注意事項

使用されているマーク



作業に必要な工具



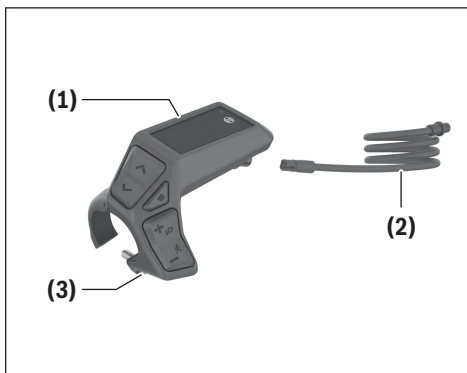
このシンボルに関わる箇所では、必ずトルクレンチを使用し、指定のトルクでネジを締め付けてください。そうしないと、コンポーネントが損傷するおそれがあります。

必要な工具と材料

- 六角棒レンチ (3mm)
- トルクレンチ (0.5Nm)

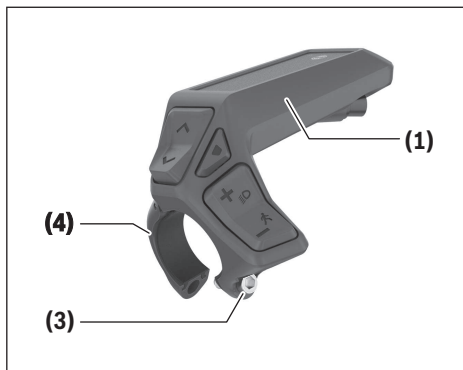
注意事項：六角穴付き皿ネジにボールポイント六角棒レンチを使用しないでください。

コンポーネント

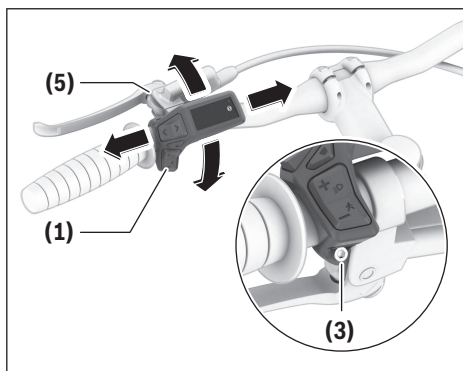


- (1) リモコン
- (2) 接続ケーブル
- (3) クランプネジ

リモコンの取付け



リモコンPurion 200 (1)のクランプネジ (3)を外し、カバー(4)を開きます。



ブレーキレバー(5)のクランプねじを外し、リモコンPurion 200 (1)を取り付けられるように、ブレーキレバーとハンドルバーグリップの間にすき間を設けます。

ハンドルバーグリップとブレーキレバー(5)の間でリモコン(1)の位置を合わせてから、クランプネジ(3)を少しだけ締め付けます。

リモコン(1)の位置は、+/-ボタンの面が地面に対してほぼ垂直の位置に来るように調整することをお勧めします。それにより、リモコンを操作しやすくなり、読み取りも容易になります。

ブレーキレバー(5)に合わせやすいよう、リモコン(1)の下側にくぼみが設けられていますので、ブレーキレバーとリモコンの位置を調整してください。

操作しやすいようにブレーキレバー(5)を調整してください。その際、ブレーキメーカーの注意事項に留意してください。

注意事項：リモコン(1)とブレーキレバー(5)が接触しないように注意してください。

日本語 - 2

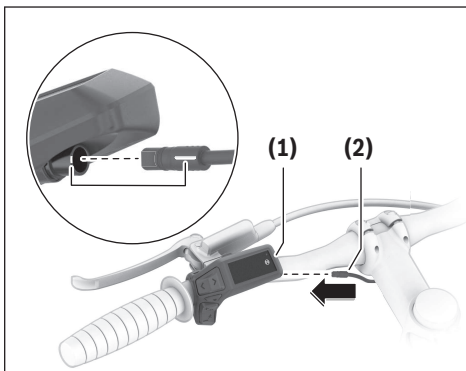
リモコン(1)のクランプネジ(3)をしっかり締め付けます。



- 六角棒レンチ (3mm)
- トルクレンチ

ブレーキメーカーの指定通りにブレーキレバーのクランプネジを締め付けてください。

リモコンの接続



接続ケーブル(2)をリモコン(1)と接続します。

注意事項：ケーブルを差し込む際、プラグの向きと色の違いに注意してください。

注意事項：ハンドルのデザインによっては、リモコン(1)を外した状態のほうが接続ケーブル(2)を接続しやすい場合があります。

一般資訊

使用的圖示



該步驟所需的工具



出現該圖示時表示該操作須使用扭力扳手，並以所示的扭力鎖緊螺柱，否則機件將有受損的危險。

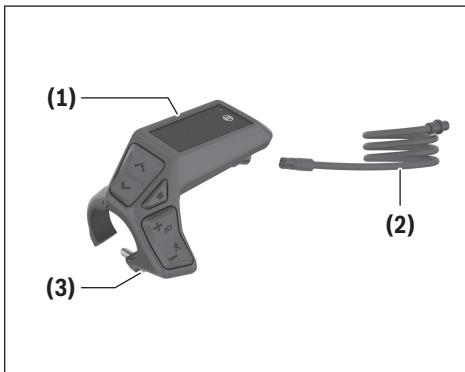
所需的工具及材料

- 3 mm 內六角扳手

- 0.5 Nm 扭力扳手

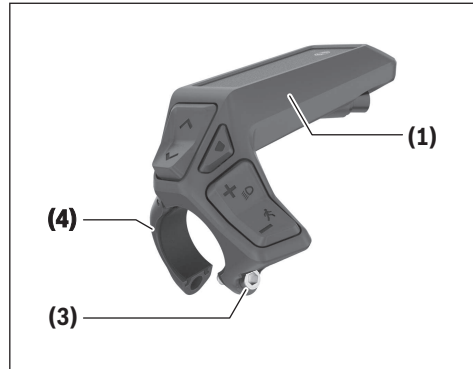
提示：使用內六角螺柱時，請使用平頭而非球頭的內六角扳手。

標明的機件

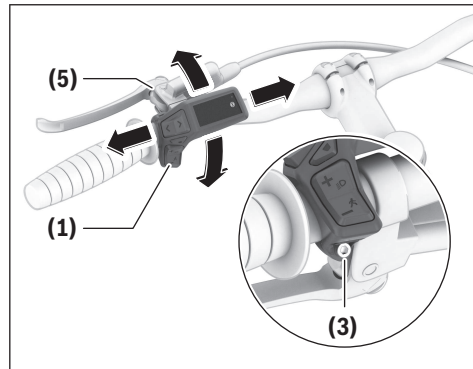


- (1) 電輔車控制器
- (2) 連接電纜
- (3) 夾緊螺絲

安裝電輔車控制器



鬆開電輔車控制器 **Purion 200 (1)** 的夾緊螺絲 **(3)**，然後打開卡箍 **(4)**。



鬆開煞車把手 **(5)** 的夾緊螺絲，並將煞車把手儘量從車手把的握把推開，直到可安裝電輔車控制器 **Purion 200 (1)**。

將電輔車控制器 **(1)** 裝至車手把和煞車把手 **(5)** 之間，並略微旋上夾緊螺絲 **(3)**。

建議將電輔車控制器 **(1)** 調整到加/減按鈕的水平面幾乎垂直於地面的位置。如此可讓電輔車控制器的操作符合人體工學，且易於閱覽。

電輔車控制器 **(1)** 在下側有個用於煞車把手 **(5)** 的凹槽。請將煞車把手和電輔車控制器互相對齊。

將煞車把手 **(5)** 對齊至符合人體工學操作。請遵照煞車製造商的提示。

提示：請注意不可使電輔車控制器 **(1)** 和煞車把手 **(5)** 彼此碰觸。

繁體中文 - 2

旋緊電輔車控制器 (1) 的夾緊螺絲 (3)。

1× M3



內六角螺
絲 3 mm



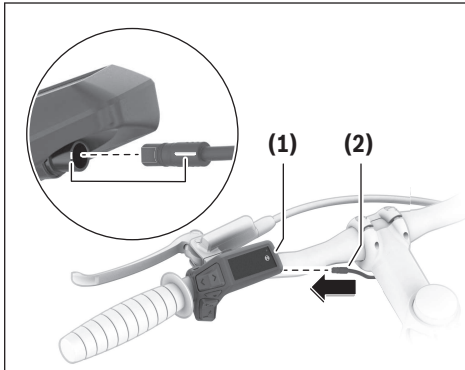
0.5 Nm



- 3 mm 內六角扳手
- 扭力扳手

根據煞車製造商的規定旋緊煞車把手的夾緊螺絲。

連接電輔車控制器



將連接線連 (2) 接至電輔車控制器 (1)。

提示：在插入纜線時，請注意插頭的顏色編碼和方向。

提示：視車手把的規格而定，在鬆開電輔車控制器 (1) 時連接連接線 (2) 較為容易。

일반 정보

사용된 픽토그램



작업 진행에 필요한 공구



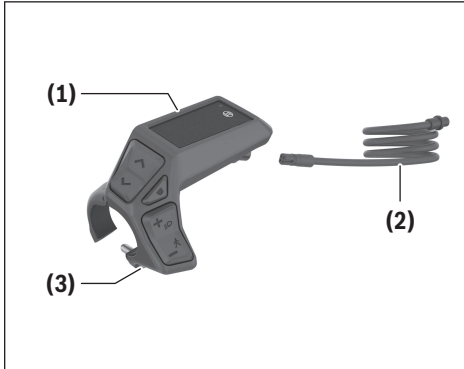
본 픽토그램을 적용하여 조치할 경우 토크 렌치를 사용하고 볼트를 제시된 토크로 조여야 합니다. 그렇지 않을 경우 구성부품이 손상될 수 있습니다.

필요한 공구 및 도구

- 육각 렌치 3 mm
- 토크 렌치 0.5 Nm

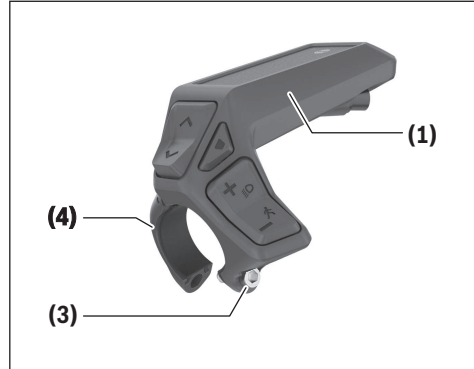
지침: 스크류 헤드가 납작한 육각 볼트의 경우 볼 헤드 방식의 육각 렌치를 사용하지 마십시오.

구성부품의 주요 명칭

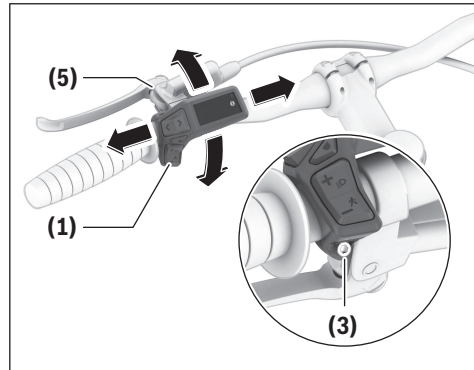


- (1) 컨트롤 유닛
- (2) 연결 케이블
- (3) 클램핑 스크류

컨트롤 유닛의 장착



Purion 200 컨트롤 유닛 (1)의 클램핑 스크류 (3)를 풀고 클램프 (4)를 여십시오.



브레이크 레버 (5)의 클램핑 스크류를 풀고 **Purion 200** 컨트롤 유닛 (1)이 장착될 때까지 브레이크 레버가 핸들바 손잡이에서 멀리 떨어지도록 미십시오.

컨트롤 유닛 (1)을 핸들바 손잡이와 핸들바에 있는 브레이크 레버 (5) 사이로 가져온 후 클램핑 스크류 (3)를 약간만 돌려 조이십시오.

플러스/마이너스 버튼 면이 바닥에 거의 수직으로 향할 수 있도록 컨트롤 유닛 (1)을 수직으로 정렬하기를 권장합니다. 이를 통해 컨트롤 유닛을 인체 공학적으로 조작할 수 있고 잘 판독할 수 있습니다.

컨트롤 유닛 (1)의 아랫면에 브레이크 레버 (5) 홈이 있습니다. 브레이크 레버와 컨트롤 유닛을 서로 마주 보도록 정렬하십시오.

브레이크 레버 (5)를 인체공학적으로 작동할 수 있도록 정렬하십시오. 이와 관련하여 브레이크 제조사의 지침에 유의하십시오.

지침: 컨트롤 유닛 (1)이 브레이크 레버 (5)에 닿지 않았는지 확인하십시오.

한국어 - 2

컨트롤 유닛 (1) 의 클램핑 스크류 (3) 를 조이십시오.

1× M3



육각 소켓
3 mm



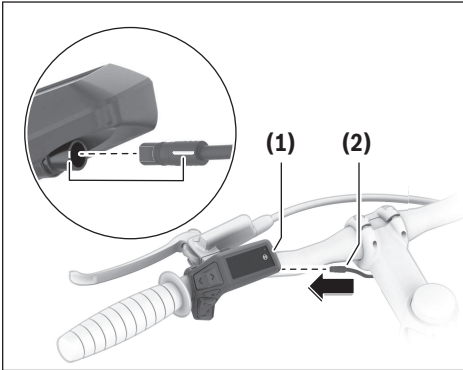
0.5 Nm



- 육각 렌치 3 mm
- 토크 렌치

브레이크 제조사의 지침에 따라 브레이크 레버의 클램핑 스크류를 돌려 조이십시오.

컨트롤 유닛 연결



연결 케이블 (2) 을 컨트롤 유닛 (1) 에 연결하십시오.

지침: 케이블을 끼울 때 색상 코드 및 컨넥터의 방향에 유의하십시오.

지침: 핸들바 사양에 따라 컨트롤 유닛 (1) 이 풀린 상태에서 연결 케이블 (2) 을 연결하는 것이 더 간편할 수 있습니다.